

山出將健球足年昔 戰迎員隊藝演視電

蛋四吞淨員藝在猶風雄將老球足 員會女攬招多要示表華日黃長會

視藝人組成的「電視演藝員會」昨日與「七七年香港足球總會」(足球總會)成員，在「一場足球賽」中，以一場精彩的足球賽，吸引了不少觀眾。結果「七七年香港足球總會」以二比零擊敗「電視演藝員會」。



「蛋四吞淨員藝在猶風雄將老球足」成員與周海媚、華達任、華日黃員成會育體藝演

劉嘉玲未獲提名
梁朝偉最近關心因不看重得失
劉嘉玲最近因不看重得失，對嘉玲今年以「來」人，就覺得輕鬆。劉嘉玲最近因不看重得失，對嘉玲今年以「來」人，就覺得輕鬆。劉嘉玲最近因不看重得失，對嘉玲今年以「來」人，就覺得輕鬆。

梁朝偉最近關心因不看重得失
劉嘉玲最近因不看重得失，對嘉玲今年以「來」人，就覺得輕鬆。劉嘉玲最近因不看重得失，對嘉玲今年以「來」人，就覺得輕鬆。劉嘉玲最近因不看重得失，對嘉玲今年以「來」人，就覺得輕鬆。

周海媚

考慮激光治近視

周海媚一直都有近視，視力從一千二百度近視，她希望有一天不必戴任何光學儀器與眼鏡，便可以把身邊一切看得一清二楚，因為檢查近視人的視力，有一種眼壓手術，是用激光治療眼膜，令近視消除，使她大為雀躍，並已準備隨時一試。



「蛋疴」是乎似就，門觀守果如媚海周

張學友盡足責任

兩年來均有投票

張學友在兩年來均有投票，他盡足責任。張學友在兩年來均有投票，他盡足責任。張學友在兩年來均有投票，他盡足責任。

黃堃俠公証人旅行社保險處

QUON H. WONG AGENCIES
128 EAST PENDER STREET VANCOUVER B.C. V6A 1T3 電話: (604) 684-2381

公證人黃立錚專辦	特價
產權契據	337
文憑契約	569
單身證明	349
宣誓認領	273
遺囑證明	399
羅倫多三滿地卡	200
省多倫多三滿地卡	180

NOTARY PUBLIC

華僑金行

WAH KIU JEWELLERS LTD.
504 MAIN STREET 華埠VANCOUVER. 電話669-3247

經營業務

正價買賣	黃白金飾	鑽石玉器	紅藍寶石
各款名錶	結婚金牌	賀壽金座	名廠鐘表
各國金銀首飾	款式新穎	精工修理	專人主理

安達旅遊

3811 MAIN ST. (22ND & MAIN) 879-7119

暑假好消息：夏威夷及香港
七月一日出發
CAD 1535 + 稅

費用包括：
1. 溫哥華-夏威夷-香港及回程機票
2. 五晚夏威夷酒店
3. 夏威夷機場接送
4. 夏威夷一日遊包午餐及一晚本土晚餐

溫哥華至香港經美國	920.00
直航	1070.00
多倫多	299.00
域多利一日遊	72.00

快意旅遊公司

溫哥華華埠打東街125號 (604) 669-4165

香港直航來回	\$1090(一晚酒店) \$1299(六晚酒店)
台北來回	\$1068(連一晚酒店) \$1299(六晚酒店)
*星馬泰(檳城)十一天	\$2220(逢二、四)
*泰星(芭堤雅)八天	\$2188(逢五、日)
*曼谷、芭堤雅七天	\$1699(每月有團出發)
*東京、香港五天縱橫遊	\$1588(每月有團出發)

機票加酒店

*香港特價	\$960(三晚酒店) \$1068
*溫哥華/上海/香港	\$1020(連上海兩晚酒店)
*夏威夷/澳洲	\$1338
(連夏威夷兩晚酒店、市內觀光、機場接送)	
*溫哥華/三藩市/香港來回	\$1050
(連兩晚三藩市酒店，可延期停留三藩市)	
*夏威夷七天逍遙遊	\$699起
(機場接送、珍珠港及市內觀光)	

特價機票

台北	\$960	三藩市	\$290
新加坡	\$1130	羅省	\$356
紐澳	\$938起	愛民頓	\$189
多倫多	\$299起		

美加團

夏威夷六天精選	\$818
迪士尼、三藩市十日遊	\$699
美國西北海岸三日遊	\$239

溫哥華/夏威夷、香港五天遊

\$1328
暢遊：檀香山、珍珠港、大風切、波利尼西亞文化村(燒烤晚餐)
(華人領隊、每月有團出發)

環球旅行社

WANKOW TRAVEL (since 1954)
258 EAST PENDER STREET, VANCOUVER, B.C. CANADA
加拿大溫哥華片打東街258號電話: (604) 684-2341

中國旅行團 (丘錫琛主理)

中國遊 19天 \$3288 (每月出發)	香港、廣州、杭州、上海、蘇州、北京、西安、桂林
3/25、4/15、5/20、6/6、7/8、9/9、9/30、10/28	
中國遊 15天 \$2688 (每月出發)	上海、蘇州、北京、西安、桂林、廣州
3/29、4/19、5/24、6/10、7/12、9/13、10/4、11/1	
三峽遊 19天 \$3188 (6/7、9/9)	昆明、樂山、峨嵋、成都、重慶、三峽、武漢、廣州
滿洲行 15天 \$2588 (8月19日)	北京、承德、瀋陽、哈爾濱、長春、延吉、長白山
絲路行 19天 \$3288 (9月2日)	北京、西安、蘭州、嘉峪關、敦煌、哈密、吐魯番、烏魯木齊、喀什、廣州

特價機票前往東南亞各地

香港 \$ 958	吉隆坡 \$ 1148	西貢 \$ 1418
台北 \$ 958	星加坡 \$ 1148	河內 \$ 1488
曼谷 \$ 1088	耶加達 \$ 1238	

香港機票及酒店

直航機票六晚酒店 \$1288 (雙人房)
3/25, 4/15, 5/6, 5/20, 6/6, 9/9, 10/28, 11/25
代理香港蟠龍酒店 \$32 (雙人房每位)
香港或台北 \$958
通曉粵英語，直接出票

WONG'S INSURANCE SERVICES LTD

黃氏保險公司

汽車及房屋保險均可使用VISA信用卡
結單而無任何附加費用!!

房屋保險、商業保險
分期付款免利息!

人壽保險

可以保障房屋之主權
可以累積款項作為退休之用
可以累積款項作為子女讀書之用
儲蓄的人壽保險，百分之百歸還本金加紅利利息

Auto	人壽保險
Business	汽車保險
Life	房屋保險
Home	商業保險

875-6928
or
875-8848
or
875-9900
Fax 875-1065

Autoplan
875-1526
CALL 24 HRS.
Across From Jim Pattison
MONDAY - FRIDAY 9-7
SATURDAY & SUNDAY 10-6
3437 MAIN ST., VANCOUVER V5V 3M9
舖街 3437 號

漫談京劇二百週年



「國劇」的京劇，形成於清代，由徽劇、漢劇、崑曲等融合而成。

京劇的形成不是一朝一夕的事，但從史料考據所得，其萌芽至長成約自清乾隆至咸豐年間，而原來以安徽、江蘇為基地的徽劇戲班北上演出，成了契機。

台灣「陸上龍宮」野柳岬



風光名勝 折漫長，北部基隆濱海海岸自淡水河口起經富貴角轉東南至三貂角，全長一百公里間，地貌多變，反復交替出現沙灘、岩岸、礁灘、頭礁、波瀾湖、懸崖、海蝕洞以及許多小海岬。

野柳距基隆市西北約十五公里，是大屯山向東北延伸入海而形成的狹長岩岬，寬僅二百米，長卻有二千多米，像一頭伸入海的長堤。

「貓熊」因何變「熊貓」

中國國寶動物熊貓，學名原為「貓熊」。話說一八九九年，一位名叫戴維的法國學者到四川省寶興縣考察生物資源。

動物大觀

子淵

加拿大中文電視 [人傑地靈] 節目主持人 香港亞洲電視節目主持人 葉榮光風水學會 JOSEPH IP ASTROLOGY CONSULTANT

RICHMOND HONDA CARS 列治文本田車行 THE RICHMOND AUTO MALL 13600 SMALLWOOD PLACE

BMW 及 AUTO WEST 介紹本年度最超值的汽車！ 318i 四門 由 \$23,766 起 318i Sport 由 \$25,682 起 318i Cabriolet 由 \$32,177 起

全埠最平服務最好 新字號 本公司兼售其他 HONDA, TOYOTA, MAZDA 名車，歡迎參觀新陳列室

何桐攝影院 HO TUNG STUDIO 19 E. Pender St. (中華文化中心對面) 電話：688-2933 681-5848

美華眼鏡公司 隱形眼鏡中心 New Vision Optical Ltd. Contact Lens Centre 由香港及加拿大資深經驗眼鏡師配鏡

孔士達

又一勝利！ 何價？！



溫哥華市教師罷教的工潮，表面解決，實際則埋藏著若干計時炸彈，不知什麼時候會先後爆發。

最主要的問題，都是環繞著「錢」這個字發生。

溫哥華學校局付會教師加薪，固然需要一大筆經費，減少每班人數，必須增聘一百六十二名教師，又非財不行。

它可能要把其他人員調動或裁減，以填補需要增加的教席，及把開支局限於預算之內。

而它受到省政府壓力，跟教師重新展開談判，把合約推翻的可能性亦不能抹煞。

學校局並無點鐵成金之術，不論它怎樣做，對教師都是一個打擊。

近四千名教師，在八個上課的日子罷教，辛辛苦苦才爭取到滿意的成果，當然不願發生枝節，或累及無辜！

省政府已經認爲今次增薪的幅度太高。

還未正式就任的省政府工資限制專員愛德華·李恩(Ed. Lien)日前表示，他很可能會令勞資雙方重新談判。

他指出，省長溫德心於一月二十

九日宣佈限制工資增長的準則，是「不得超過僱主所能應付的能力」。

這個能力，就是百分之四。

「我就任之後，會檢討各學校局與教師簽訂的協議，如果係於一月二十九日以後簽訂而超過那準則的話，」李恩說，「省政府將會加以拒絕。」

卑詩省各學校局跟教師簽訂的新合約，大多數增薪百分之七，少數增加百分之六。

其中三十五個教育區，簽訂於一月二十九日之前，溫哥華與另外十多個教育區，則簽訂於該日之後。

但最低限度有一個在日光海岸的學校局，已書面向教師保證，「有能力支付所增加的薪酬。」

好了，若果早期簽訂的協議有效，而後期簽訂的無效，豈不是極不公平？

不過，各學校局將不會給李恩個別擊破。它們已計劃向省政府「集體」交涉，讓李恩日後「集體」處理。

正如王日叟君三月一日在「加拿大點滴」專欄所說，「假如薪酬管制會有法律約束力，使到加薪幅度失效，……則整個卑詩省的教師都受到影響，會不會爆發全省教師大罷工？」

該文見報時，李恩的談話還未刊出，某學務委員更未發表意見，難道王日叟君真有先見之明？

雖然教師罷教八天，學校局可以慳四八百萬元的薪酬支出，但這筆款項例要交回省政府，學校局並沒有得到什麼好處。

另一問題是，照教師兩年內加薪百分之十四計算，學校局每年就要增加大約二千三百萬元的開支。

省政府早已說過，下一學年向各學校局增撥的經費，不會超過百分之三點七五。

教師薪酬開支爲一億七千萬，以該百分率來計算學校局「所能應付的能力」，就是六百五十萬元左右，比較預期需要增加的支出，相差一千六百多萬元。

學校局已無權要求省政府在所徵收的物業稅中提高自己所佔的一份，又不肯冒險舉行公民投票。「開源」無望，就只有出於「節流」一途。

但這麼大的數目，就算向抵抗力最弱的傷殘人士或新移民打主意，削減特殊教育或ESL班數，也是杯水車薪，無濟於事。

學校局主席已經聲明，其中一個辦法，是要從那大約七百名「非課室教師」之中，抽調足夠人手，去擔任縮減每班人數之後所需要的教席。他們有ESL教員、學生輔導員等，本身都是合格教師，一旦調職，以致服務停頓或縮減，試問又是誰的損失？

學校局主席又暗示，另一辦法是裁減教務助理人員，好像文員、秘書、課室助理員之類。

「溫哥華市地區僱員工會」(VMREU)，對此表示「極度關懷」，並立即去函學校局，要求澄清，否則「會採取激烈行動」。

弦外之音，是該會的一千名會員，很可能會實行全體罷工。

筆者兩週前在專欄談及二埠和本地比教師爭取到新合約的時候，曾以「勝利何價」爲標題。相信這四個字，對本文也可以適用！

日前在這裏談及清代的養生專書「老老恒言」。其中關於睡眠的，如此說：「少寐乃老年大患，內經謂，衛氣不得入於陰，常留於陽，則陰氣虛，故目不瞑。」所謂少寐，即是現代人說的缺少睡眠。

作者引用一個人的話：「那子日：將神於目，寐則神於心，又曰：神於心，大抵以精神爲切要。」邵氏又提倡操縱二法。操者，如冥想頭頂，默數鼻息，返觀丹田之類，使心有所著，乃不紛馳，庶可獲寐，縱者，任其心游思於香渺無聯之區，亦可漸入朦朧之境。最忌者，心欲求寐則寐愈難。蓋醒與寐變界關頭，斷非意想所及，惟忘乎寐，則心之或操或縱，皆通睡鄉之路。」

老老恒言

談睡眠



這種理論，與今日的失眠治療方法大同小異。不過舊日是經驗之談，今天的則是科學方法，經過實驗證明。所謂操縱，即是主動去與失眠對抗，例如數綿羊之類。所謂縱者，即是放鬆，一切都不去管它，更不要催促自己入睡。

至於陰陽之說，實在玄妙，非三言兩語可以解釋。引用楊誠齋一句詩：「今宵敢嘆臥如弓。」因爲「續博物志」有說：「臥不欲左脅，側睡，却不要面向左邊。更說：「臥宜右側以舒脾之氣。」

今天却是：側臥像弓一樣，可以使脊椎得以鬆弛休息。

林欣

主齋然二



「我是去年三月返港的。」要不是曾先生提醒，我倒忘記時間過得這樣匆匆，原來一別已是十二個月了。

曾敏之先生今次再遊溫哥華，時間既短要見的朋友也多，而我非常幸運能跟他有三次見面的機會。第一次會面是余紗微女士金楓畫院的週年晚宴上，由於當晚場面非常熱鬧，所以不是聊天的地方，此外一茶一飯就真的暢所欲言，受益良多，何況兩次都有江老、黎老等人在座，談話的內容就更加精闢而多姿采了。

茶敘時，曾先生談到做人要有五老：老健、老本、老伴、老友、老趣，此中以健康排在首位，其次便要有積蓄確保晚景不虞，移民海外的話，老趣非常重要，曾先生說：「不管種花養魚，散步下棋、打麻雀……一定要懂得替自己培養些生活情趣。」

我初時對「老伴」排在「老本」之後，難於接受，認爲這豈不

是向錢看？後來細心一想也是道理。人到晚年老伴不一定健在，有了老本那愁沒有老伴？有道理兼合邏輯之至。

晚飯那一次，曾先生與高烈烈携酒而來，是國內上好真酒「古井」，國產十大名酒之中排名第六的。果然瓶蓋一開香氣撲鼻，一室皆香歷久不散，侍者們說從未聞過這麼清香的酒味，鄰桌洋人投以羨慕而好奇的目光，那邊正在晚飯的攝影大師梁海平，忍不住慕名持茶杯而來也要一嘗古井的滋味。

酒過多巡，眾人逸興過飛，曾先生又談到做人處世之道。他說年輕時在廣州曾見到一位日本書法家寫了八個字，翰墨功夫當然了得，但那八字真言令他終身受用——「得意淡然，失意泰然」。曾先生並因此爲自己取名二然齋主。

大千世界光怪陸離，紅塵滾滾升浮不定，能够以「二然」爲態度，以「五老」爲鵠的，人生一定舒泰得多。

史丹利公園



週末副刊

小啟：上週六本欄標題「每日一震」，誤植「每一日一震」，今更正。

一年順景，四季平安人人都想，於是收拾行裝回鄉上路。

原來梁相士看出兒子的氣色，百日之內，壽星難保。眼見九代單傳，稍盡父子之情，說不定百兩銀兩還未花光，他就沒命了。

再說梁公子身懷巨款趕着回鄉遊玩，於是選擇了從水路回鄉，途中遇上暴風浪，幸好他選擇的是大船渡，也能捱得過大浪的煎熬，仍然算得安全，但目睹其他小艇，二被風浪擊沉，在暴風聲中，夾雜着海上遇難者的淒厲呼聲，梁公子一時大發慈悲心，心想老父所給的銀兩既然可以自由使用，何不將這筆錢用來搶救海上遇難者呢！所謂重賞之下必有勇夫，於是他大聲叫：「如果救得一人，即賞四錢銀。」

一剎時間，銀兩的魔力發揮作用，幾十遇難者被救上岸，而風浪越來越大，施救也越困難，結果梁公子由四錢銀加到六錢銀，由六錢銀加到八錢銀，再由八錢銀加到一百兩銀，及至所有遇難者得救時，他的一百兩銀差不多都花光了。但他一點可惜，還感覺心安理得。

不經不覺在鄉間住上幾個月，因為無錢花費，於是回省城覓親父，梁相士眼見兒子神采煥發平安回來，十分驚喜，以爲自己善相功夫進步不靈了，細看之下，發覺兒方面相變了，除了增生了一條陰德壽星紋之外，子女官位竟飽滿起來，這是兒孫繁茂的表示，追問原因，才知道兒子救人事件，因而積了福德善相，此實證也解釋了爲什麼過去的看得準，未來的偶然也會看得準。

靈前唔靈後



我與相學，有積德補相，能改禍呈祥之說，意思是不論在面相或手相中，如發現某流年部位或氣色會遇兇險甚至不幸的，都可以藉着發心行善，轉禍爲福。這種發自真心的行善，果報十分大，就連面上有兇險的解解，也可以更改，這種確實是無法解釋和不可思議的效果。仿如一種自我修持，所以行善之人，會隨他善心而增加福壽之相。在清光緒年間，有一位很有知名度的相學者，梁相士，也親身經歷過這種所謂靈前唔靈後的經驗。

梁相士幾代都是人丁單薄，傳至梁相士也是只得一獨子，當然是非常疼愛，有一天早晨，梁相士起床未久，正與愛兒磋商，當時愛兒還未梳洗，正是睡氣色最準確之時刻，豈料梁相士一看之下，而露沮喪之色沉思回房。

是日晚飯，梁相士取出積蓄一百兩銀給愛兒，並囑咐愛兒暫時停學，回鄉與祖父母同住，還可以利用這百兩銀去遊山玩水，盡情享用，直至花光玩厭了才返家。兒子見父如此奇怪，十分驚訝，不過見有錢花，未來的偶然也會看得準。

擇日交吉

溫哥華地產隨筆



交吉的日期 (COMPLETION) 可以短至五天，長至一年半載，視乎買賣雙方而定，但一般來說，兩三個月最合理，一方面讓律師樓有充分時間準備，一方面讓兩家入時時搬遷，但業主若等錢買屋，必需在合同上寫清楚日期，以免青黃不接，很多銀行或律師樓不喜在星期五交收手續，以免一誤就是數天，所以擇日交吉，最好放在星期三或星期四，至於時間，交收在下午二點至四點，交吉則可能遲至晚上或翌晨，視轉名手續是否煩瑣而定，只要雙方合情合理，法律並無規定那個時辰。

交吉前兩三天，買方律師會邀請買家將應繳款項，一併帶至寫字樓簽契，按揭款項亦由銀行提前直接交至律師樓，買方律師即開始進行各項查核工作，如果顧客要求，更可動察地形及面積或業主的按揭債項問題，銀行的按揭文件亦經由律師詳細研究處理，並向買方交代清楚，交吉

那天，一切地稅、保險、水電、律師樓費用等列出清單，然後到市政府辦理轉地契手續，取得註冊號碼之後，業主的律師會將一切有關文件轉到買家的律師手內，並接收成交款項，雙方交待清楚，律師樓會立即通知買方的地產經紀，可以在指定交收時間及地點，將鎖匙交給買家，有時交收要在買賣家到現場交收，如果買賣合約寫得清楚明白，則要接收的東西，電器、屋宇的垃圾清理等絕無問題，大家歡天喜地，握手道別，司空見慣，當然的話買方應該明白，賣屋的人通常住了一段時間，執拾清理起來，有時間壓力，又要清潔屋宇，殊不容易，大家通情達理一點，積些陰德，不用忘記多謝替您奔波生命的經紀，使他們有些滿足感，因為他們除了要跟公司分佣之外，很多時要等上一兩個月才有權出呢！

王日叟

牢騷



許多有非法單位分租的溫哥華單戶屋主大發牢騷，謂如果再有機會再來一次，斷不會這樣坦白，把實情告知市政府。

他們說，估不到承認有非法分租的單位之後，會帶來多多麻煩。現在弄至進退兩難，實屬愚不可及。

爲了種種原因，溫哥華部份單戶住宅的業主，會把土庫或多餘的房間非法分租，爲數估計達到二萬六千個。

其中以東區爲數最多，西區接近卑詩大學一帶亦有不少。

兩年前，市政府認爲難以繼續容忍下去，有意予以取締，或加以合法化。

但到現在仍未有善策。

非法分租，需要有人告密，業主才會受到制裁。但要取得合法分租地位，則樓宇需要符合衛生及安全標準。

那些表示後悔的屋主，雖然可能僅佔一小部份，但他們說，現在才發覺，寧願買人揭發的危險，也勝於申請合法化。

申請的初步開支，不過是十元特別檢驗樓宇費用，但跟着就有一大堆麻煩。

經過檢驗之後，市政府會列出許多需要改善的項目，要做妥後才可以符合分租的標準。

修建的費用，平均是六千元。幸運者可能僅須一千數百元，但亦可能多達一萬元。

有一個屋主謂，市政府人員對他說，要有第二個停車的地方。於是他把後園的鐵欄拆下，將部份草坪改爲三合土硬地。

「你試猜這項工程需費多少？」他問。

最多人抱怨的是裝設火警噴水系統問題。

某屋主說：「這項工程需款數千元。不過我有些莫其妙，何以只須在樓下裝設，而樓上則不需要？」

現時已經有一千四百三十個屋主，向市政府申請准許合法分租。其中大約有八百多個寧願分期四年至十年予以淘汰。

其餘則仍然採取觀望態度。

市參事哥頓·布賴斯對屋主不甚同情。他說：「想得到分租的入息，那就必然要進行多少投資。」

鐘炳基

開來隨手拾起金庸武俠小說「雪山飛狐」，當然不是第一次閱讀，也多次看過小說給搬上大小螢幕，但今天讀來仍然有很多的新鮮感。記得我中學時的國文老師曾跟我說他每年暑假都會抽出珍貴的線裝書紅樓夢來細細閱讀。那時我看不出那一部小說有多大的吸引力，以一看再看三四遍也看不膩。那時候，被強迫看六十回的回章回小說，直至今有一天拾起哥頓哥頓回來的「雪山飛狐」，從此便中了這金庸武俠小說的毒了。這些厚達四五冊的小說，叫我真的廢寢忘食！到現在母親正笑我那時拿着小說，叫我三三吃吃飯，我都可以不理不理，直至母親大怒開始罷休，然後是晚上可以通宵不寐的狂嗜。當然讀學校課本時，自然沒有這個能耐。

當我由「書劍恩仇錄」讀到「鹿鼎記」時，知道金庸便沒有再寫小說了，心下黯然神傷，極度失落，覺得再也難尋如此出色的小說來看。有次有幸遇到金庸先生本人，問他爲什麼自鹿鼎記之後便封筆不再寫武俠小說，他說他的年紀再沒有心情寫這個了，他又說寫武俠小說，是需要一顆年輕的心。後來我想，能寫出十多部受歡迎的小說，已是驚人的成就。只是作爲讀者的我，必然是會貪得無厭。所以自從我看完了所有的金庸小說之後，我便每隔某些時日，重看一遍，每次都依然十分鐘愛。倪匡十分推崇金庸的武俠小說，認爲是經典巨著，到了我看，再看，三看金庸小說，分析小說內容，我也來寫一篇文章抒發感想。

何展虹

我看金庸小說

浮生不斷記

教兒女不必太嚴



不少為人父母者，說教兒女十分必要，氣喘吁吁，甚至「兩條鞭」。

唐曉暉：說教兒女十分必要，氣喘吁吁，甚至「兩條鞭」。不少為人父母者，說教兒女十分必要，氣喘吁吁，甚至「兩條鞭」。不少為人父母者，說教兒女十分必要，氣喘吁吁，甚至「兩條鞭」。

唐曉暉：說教兒女十分必要，氣喘吁吁，甚至「兩條鞭」。不少為人父母者，說教兒女十分必要，氣喘吁吁，甚至「兩條鞭」。

唐曉暉：說教兒女十分必要，氣喘吁吁，甚至「兩條鞭」。不少為人父母者，說教兒女十分必要，氣喘吁吁，甚至「兩條鞭」。

唐曉暉：說教兒女十分必要，氣喘吁吁，甚至「兩條鞭」。不少為人父母者，說教兒女十分必要，氣喘吁吁，甚至「兩條鞭」。

人到底能長多高

現在，人比以前高，而且長得快。

現在，人比以前高，而且長得快。現在，人比以前高，而且長得快。

現在，人比以前高，而且長得快。現在，人比以前高，而且長得快。

現在，人比以前高，而且長得快。現在，人比以前高，而且長得快。

現在，人比以前高，而且長得快。現在，人比以前高，而且長得快。

集家宜

加價三次，我賺得快。



加價三次，我賺得快。加價三次，我賺得快。

加價三次，我賺得快。加價三次，我賺得快。

加價三次，我賺得快。加價三次，我賺得快。

男與女發怒的差別

唐曉暉：男與女發怒的差別。男與女發怒的差別。

唐曉暉：男與女發怒的差別。男與女發怒的差別。

唐曉暉：男與女發怒的差別。男與女發怒的差別。

藍寶石王子

藍寶石王子。藍寶石王子。

藍寶石王子。藍寶石王子。

藍寶石王子。藍寶石王子。

握手的社交禮節

握手的社交禮節。握手的社交禮節。

握手的社交禮節。握手的社交禮節。

握手的社交禮節。握手的社交禮節。

冷背心長褲好襯托

冷背心長褲好襯托。冷背心長褲好襯托。

冷背心長褲好襯托。冷背心長褲好襯托。

寬大紋及膝外套

寬大紋及膝外套。寬大紋及膝外套。

寬大紋及膝外套。寬大紋及膝外套。

女青會舉辦美容護理班

女青會舉辦美容護理班。女青會舉辦美容護理班。

女青會舉辦美容護理班。女青會舉辦美容護理班。

古典風味室內陳設

古典風味室內陳設。古典風味室內陳設。

古典風味室內陳設。古典風味室內陳設。

你是對面，還是對面？你是對面，還是對面？

你是對面，還是對面？你是對面，還是對面？

你是對面，還是對面？你是對面，還是對面？

你是對面，還是對面？你是對面，還是對面？

你是對面，還是對面？你是對面，還是對面？

你是對面，還是對面？你是對面，還是對面？

華隆有限公司 WAH LOONG LTD. 3588 Parkwood Place Richmond, B.C. V6V 2M4. Telephone: (604) 273-1688 (12 lines). 歡迎遠近採購 寄貨快捷

金唐肉食公司 KAM TONG ENT. LTD. 總店：華埠片打東街二七六號 電話：683-0033. 分店：華埠緬街五四〇號 電話：683-1492. 各埠餐館好消息

BUY-SELL 卑詩省免費廣告報紙 免費刊登售物小廣告 請電 280-1000

香港駕駛學院 HONG KONG DRIVING SCHOOL LTD. 地址：域多利5869號 321-3722

UNIVERSE DRIVING SCHOOL 211A 175 E. BROADWAY, VAN., B.C. 經驗豐富 國粵教授 路試筆試 初學補鐘 安全易學 歡迎查詢 電話：275-0886 437-9617

城市駕駛學校 City Driving School NO. 5-2414 MAIN ST. VANCOUVER, B.C. 電話 874-4544 蘇偉勝 師質優良 經驗豐富 耐心教授 筆試路試 精通國粵 客英馬語 收費公平 忠誠服務

聯合駕駛學校 #5-2910 COMMERCIAL DRIVE UNITED DRIVING SCHOOL TEL: 253-6888

卑詩駕駛學院 211-175 EAST BROADWAY VANCOUVER, B.C. V5T 1W2 644-7890

ELITE DRIVING SCHOOL 高級駕駛學校 B1-111 W. BROADWAY *有女師傅教車 *初學或重溫 *日班或夜班 *備有路試用車 電話：872-8717 (吳師傅)

優良駕駛學校 PERFECTION DRIVING SCHOOL TEL: 433-2888 由RAYMOND TONG唐達良主理

生日，又對面... 阿達不理他... 出完全沒有關係... 蘇偉勝... 師質優良 經驗豐富 耐心教授 筆試路試 精通國粵 客英馬語 收費公平 忠誠服務

一份老舍的珍貴史料

訪中國現代文學館副館長舒乙

魯馬

本報特稿

近聞老舍先生中學時代的一批習作被北京市檔案局趙家鼎先生發覺，我就此訪問了老舍之子舒乙。現任中國現代文學館副館長的舒乙，抑制不住內心的喜悅，他細述了此事的經過。

拜訪隨筆先生

舒乙先生中學時代的史料是舒乙研究中的重要內容之一。一九八四年四月三日，舒乙拜訪了老舍之子舒乙。舒乙先生中學時代的史料是舒乙研究中的重要內容之一。一九八四年四月三日，舒乙拜訪了老舍之子舒乙。舒乙先生中學時代的史料是舒乙研究中的重要內容之一。一九八四年四月三日，舒乙拜訪了老舍之子舒乙。

鄉家

鄉家，絕代佳人西施的故里，諸葛孔明隆中的隱居地，歷史悠久，人才輩出，名勝古迹，不勝枚舉。它地處錢塘江之南，五錢起，北靠杭州，東接寧波，浙贛鐵路穿境而過，浦陽江橫貫全境。面積二、三六平方公里，設十二個區、八十二個鄉、鎮，人口一〇二萬。

今日西施故里新貌

訪浙江省諸暨市市長周惠良。周市長對借鑒借鑒的借鑒人員的作用極其重視，認為這是開拓借鑒對外經濟的較強潛力。去夏，曾組建一個境外親屬座談會，宣佈對借鑒台胞及僑胞的各項優惠政策，並提供投資指南。現今市內一座現代化賓館正在興建，預明年內內可竣工，可接待來自海內外的親屬們。

鄉家

鄉家，絕代佳人西施的故里，諸葛孔明隆中的隱居地，歷史悠久，人才輩出，名勝古迹，不勝枚舉。它地處錢塘江之南，五錢起，北靠杭州，東接寧波，浙贛鐵路穿境而過，浦陽江橫貫全境。面積二、三六平方公里，設十二個區、八十二個鄉、鎮，人口一〇二萬。

情風族民

在遙遠的北方，凡有女兒的人家，姑娘進入青春後，父母便在大門背後特設一個小房間，稱為「談話房」。談話房，專為女兒們談情說愛用的。每戶人家在牆上或門上鑿一個雞蛋大的圓孔，稱為「一門通風」，也叫「談話孔」。

隔著一門通風

在遙遠的北方，凡有女兒的人家，姑娘進入青春後，父母便在大門背後特設一個小房間，稱為「談話房」。談話房，專為女兒們談情說愛用的。每戶人家在牆上或門上鑿一個雞蛋大的圓孔，稱為「一門通風」，也叫「談話孔」。

搖籃

搖籃，是嬰兒的搖籃，也是嬰兒的搖籃。搖籃，是嬰兒的搖籃，也是嬰兒的搖籃。搖籃，是嬰兒的搖籃，也是嬰兒的搖籃。搖籃，是嬰兒的搖籃，也是嬰兒的搖籃。

搖籃，是嬰兒的搖籃，也是嬰兒的搖籃。搖籃，是嬰兒的搖籃，也是嬰兒的搖籃。搖籃，是嬰兒的搖籃，也是嬰兒的搖籃。搖籃，是嬰兒的搖籃，也是嬰兒的搖籃。

上海

據統計，中國大陸上養狗的人數已達一億多，其中以玩賞為主。在上海，養狗的人數已達一億多，其中以玩賞為主。在上海，養狗的人數已達一億多，其中以玩賞為主。

院醫狗貓

在上海，已有養狗協會，不僅飼養動物，而且提供醫療服務。在上海，已有養狗協會，不僅飼養動物，而且提供醫療服務。在上海，已有養狗協會，不僅飼養動物，而且提供醫療服務。

鄉家

鄉家，絕代佳人西施的故里，諸葛孔明隆中的隱居地，歷史悠久，人才輩出，名勝古迹，不勝枚舉。它地處錢塘江之南，五錢起，北靠杭州，東接寧波，浙贛鐵路穿境而過，浦陽江橫貫全境。

CHINATOWN POSTAL OUTLET 華埠郵政局. 全面性服務：快速、郵包、掛號、各國匯票、集郵中心、郵政信箱、應有盡有、圖文傳真直達各國、大小過膠、高級菲林沖晒、各種彩票、各國旅行支票、護照入籍簽證照片、電匯銀票到各國、即影即有。CORENG ENTERPRISES CORPORATION. 523 Main Street, Vancouver, B.C. V6A 2V1, Canada. Telephone: (604) 688-7225. Fax: (604) 688-5665.

VICK, McPHEE & LIU 律師樓. 劉伯納天均律師. BERNARD LIU. 本律師現常駐香港及台灣，主持分行業務，接辦有關加拿大法律之案件。承辦：移民、商業、地產、按揭、遺產、債務。各分行以中文、英文及粵語、國語、英語、為加拿大、香港、台灣、廣東、韓國各地之客戶服務。香港分行地址：中環畢打街1-3號，中環畢打街1122號。溫哥華總行地址：SUITE 1275-1185, W. GEORGIA STREET, VANCOUVER, B.C. V6E 4E6. Tel: (604) 682-0926. Fax: (604) 688-8615.

總統旅行社. PRESIDENT TRAVEL AGENCY LTD. 116 W. Hastings St. Vancouver, B.C. V6B 1G8 Canada. 喜士定西街一一六號地下。活活百貨公司對面。*海陸空九天遊PRINCESS或CARNIVAL CRUISES暢遊狄斯尼世界，佛羅里達及加勒比海一流享受，歡迎家庭參加特價由美金845元起。*直航香港機票連酒店四晚1199元起。*賭城來回199元起連酒店三晚249元起。*夏威夷來回399元起連酒店一週599元起。*多倫多 單程 204元起 來回 299元起。*滿地可 單程 249元起 來回 359元起。*羅省 來回 319元起 倫敦 599元起。★回台機票總匯：代理加航、國泰、華航及泰航。新航線西雅圖直飛台北有特價！請早預訂！本社專售旅遊或新移民醫藥保險 (604) 684-4151

ming's DINING COMPLEX. 華埠片打東街 141-147 號. 電話 683-4722 或 687-0825. 名園酒家夜總會. <<新春大貢獻>> 社團春茗宴會. 每席由 \$ 175.00 起 (政府G.S.T. 包括在內). 四喜大拼盤、貳大熱薑、肉鬆生菜包、發財添好市、雞絲瑤柱羹、牛奶焗雙蚧、北菇扒菜胆、當紅炸子雞、清蒸海上鮮、揚州炒飯、清潤紅豆沙、迎羊特價酬賓席 (每位限訂一席). 三月十七日止 \$108.00. 定座電話：683-4722. 星期美點·晚飯小菜·歌星樂隊·特價酬賓席 七天營業. 每晚五時後免費寬大泊車場 奇花街夾歌倫比亞街角 歡迎駕臨指導

SUNRISE MARKETS INC. Vancouver, B.C. V6A 1H5. 日昇 豆腐製品專家. 日昇出品：是您信心的保證。馳名鮮豆腐、炸豆腐、五香豆乾、白豆乾、豆腐朴、保鮮豆腐、甜、淡豆漿。是最佳營養食品。機器製造、真空包裝、高溫消毒、無防腐劑。日昇食品廠 729 Powell St. Vancouver, B.C. Tel: 254-8888 Fax: 251-1083. 日昇食品市場 300 Powell St. Vancouver, B.C. Tel: 685-8019. 嘉樂亞洲食品總匯 260 E. Georgia St. Vancouver, B.C. Tel: 684-3155.

中國參茸行. 專營：參茸藥材、成藥海味、補酒雜貨. 新春大特價大贈送. 中國正明天麻、田七頭，一律八折酬賓。清熱茶、去濕茶、西洋菜蜜棗湯，買五包送一包。益食原粒靚江瑤柱 每磅\$11.99。香甜中國靚冬菇，每磅\$9.99 有八折優待。美國野山參、花旗參，買二送一，平過七折。向陽牌吉林參鐵罐 3 枝一斤庄，每罐\$58.00。加拿大特產生曬象拔蚌，八折酬賓。今期推出大量超值特價品，歡迎零沽批發。地址：喜士定東街 288 號 (舊中國參茸行對面) 電話：682-1113 由歷代祖傳黎鸞祥先生主理

趙靖建築油漆

三時後電話 327-2588
無任歡迎

如蒙惠顧 免費估價
大小工程 均能承接
室內裝修 外牆刷新
木門油漆 窗台翻新
土庫間格 房屋翻新
鐵窗安裝 樓梯翻新
商業新屋 承接政府
承辦新屋 油漆工程
內外油漆 翻新屋頂
磚石噴漆 油漆工程

鴻圖裝修

土庫間格 門窗更換
磁磚地磚 內外油漆
水喉更換 磁磚更換
日接電話: 255-3892

威文建築設計裝修

室內外油漆 內外油漆
室內外油漆 內外油漆
室內外油漆 內外油漆
電話: 644-6168 或 432-9888

列名雅建築裝修有限公司

NAPIER GENERAL CONTRACTOR LTD.
室內外油漆 內外油漆
室內外油漆 內外油漆
電話: 251-6008 或 686-8572

雅迪裝修公司

ATTTIC RENOVATION CO.
屋頂翻新 內外油漆
房屋改建 廚房翻新
24小時電話: 649-2718

德隆裝修

無任歡迎 各種工程
園藝草皮 各種圍欄
電話: 325-7725/649-8031

昌興裝修公司

公司電話: 644-4849

政府牌照 免費估價
屋頂翻新 各種圍欄
水澗安裝 各種圍欄
車房露臺 各種圍欄
外牆膠板 各種圍欄
浴室廁所 各種圍欄
雲石瓷磚 各種圍欄
精造廚櫃 各種圍欄
雲石瓷磚 各種圍欄
雲石瓷磚 各種圍欄
雲石瓷磚 各種圍欄

鴻運屋頂工程

公司電話: 657-7099 255-9518

專業牌照 免費估價
浴室廁所 各種圍欄
車房露臺 各種圍欄
內外油漆 各種圍欄
膠質外牆 各種圍欄
水澗安裝 各種圍欄
屋頂翻新 各種圍欄
屋頂補漏 各種圍欄

建文建築裝修

J.L. CONSTRUCTION
室內外油漆 內外油漆
室內外油漆 內外油漆
電話: 321-1825

屋頂維修

舖設 DOUROID 瓦面
35年經驗 晚六時後電
291-1866 KARL

國際

專業浴室改建 急修廁所漏水
657-7099

威信緊急搶修

政府認可 免費估價 均有保用
24小時即電即到 649-3683

盜磚破裂 水管破裂 廁所阻塞 渠道阻塞
屋頂漏水 土庫滲水 沙頂漏水 天窗漏水
水澗漏水 水喉漏水 露台漏水 浴室漏水

李氏為你裝修

室內外油漆 內外油漆
室內外油漆 內外油漆
電話: 255-3301 或 253-5701

恒城裝修

大小工程 免費估價
室內外油漆 內外油漆
電話: 321-1825

標準油漆裝修

室內外油漆 內外油漆
室內外油漆 內外油漆
電話: 873-0962 或 328-9763

占美裝修公司

電話: 321-5978
傳呼: 844-9479
大小工程 無任歡迎

榮峯建築裝修公司

WAYNE FONG CONSTRUCTION CO.
電話: 255-6230 或 844-9237

明榮發建築裝修

室內外油漆 內外油漆
室內外油漆 內外油漆
電話: 671-1768

屋頂工程

翻新屋頂 屋頂補漏
政府牌照 成昌建築
649-2394

群益服務公司

室內外油漆 內外油漆
室內外油漆 內外油漆
電話: 251-7166

新世紀建築公司

室內外油漆 內外油漆
室內外油漆 內外油漆
電話: 324-1025 或 735-6238

Low Cheng Construction

立成建築裝修
室內外油漆 內外油漆
電話: 321-8968

山建築裝修公司

專營 土庫間格 舊屋翻新
電話: 876-6538 或 631-9722

光明裝修公司

精修水喉 內外油漆
精修水喉 內外油漆
電話: 255-3772

永興油漆公司

PAINTING-INTERIOR/EXTERIOR
商業住宅 內外油漆
電話: 671-1193 或 872-5753

濠健建築工程公司

政府牌照 商業住宅
電話: 876-4594 或 667-2894

達成建築裝修

室內外油漆 內外油漆
室內外油漆 內外油漆
電話: 255-5296

永興油漆公司

PAINTING-INTERIOR/EXTERIOR
商業住宅 內外油漆
電話: 671-1193 或 872-5753

鵬達建築裝修

政府牌照 經驗師傅 質量保證
公司24小時 328-2128

洪利屋頂工程

免費估價 政府牌照
24小時服務
電話: 250-1068 或 251-5092

榮昌裝修公司

政府牌照 室內外油漆
電話: 874-8043 或 680-5927

遠東建築工程公司

FAR EAST CONSTRUCTION
PHONE 325-8002
室內外油漆 內外油漆
電話: 434-0869

標緻裝修工程公司

PERFECTION HOME IMPROVEMENT'S
取價公道 手工精細
二月特價 25% OFF*
查詢電話: 597-1544 廖太 (AMY LIU)

事通裝修公司

STONE'S RENOVATIONS CO.
室內外油漆 內外油漆
電話: 253-1262 或 735-7180

美華裝修工程

Fresh Impressions Construction Company Ltd.
政府註冊 免費估價
電話: 671-1869 或 844-9982

新造廁所 精修水喉

876-2021

基信建築裝修

電話: 434-0869

海外建築裝修公司

專業牌照 免費估價
電話: 657-8278 或 298-1586

屋頂工程

屋頂翻新 屋頂補漏
電話: 251-5751

家聲裝修

油漆間格 水喉裝修
水坭路面 保證質量
電話: 253-3773 或 649-2811

永成建築裝修公司

政府註冊 免費估價
電話: 325-1882 或 649-7981

文華補漏通渠

政府認可 免費估價 價錢特平
24小時即電即到 250-1068

電燈修理 渠道阻塞 廁所阻塞 廁所漏水
水喉破裂 水管破裂 水庫滲水 屋頂補漏

事通裝修公司

STONE'S RENOVATIONS CO.
室內外油漆 內外油漆
電話: 253-1262 或 735-7180

美華裝修工程

Fresh Impressions Construction Company Ltd.
政府註冊 免費估價
電話: 671-1869 或 844-9982

恒隆

免費估價 日夜服務
328-3838

泰發建築裝修公司

室內外油漆 內外油漆
電話: 250-8233 或 874-9888

海外建築裝修公司

專業牌照 免費估價
電話: 657-8278 或 298-1586

橋心建築裝修

政府牌照 專業服務
電話: 435-4512

屋頂工程

屋頂翻新 屋頂補漏
電話: 251-5751

家聲裝修

油漆間格 水喉裝修
水坭路面 保證質量
電話: 253-3773 或 649-2811

永成建築裝修公司

政府註冊 免費估價
電話: 325-1882 或 649-7981

新世紀裝修公司

NEW DECADE CONSTRUCTION LTD.
政府牌照 歷史悠久
中西技師 手工一流
電話: 873-6518 或 684-1748
公司: 582-1645

運通裝修公司

FOUNTAIN CONSTRUCTION CO. LTD.
公司電話: 328-5018

DAY & NIGHT PLUMBING ELECTRICAL SERVICE

日夜通渠
電話: 254-1176 或 434-2082

家聲裝修

油漆間格 水喉裝修
水坭路面 保證質量
電話: 253-3773 或 649-2811

永成建築裝修公司

政府註冊 免費估價
電話: 325-1882 或 649-7981

恒利建築工程公司

HENRY'S BUILDING CONSTRUCTION LTD.
政府牌照 歷史悠久
中西技師 手工一流
電話: 873-6518 或 684-1748
公司: 582-1645

運通裝修公司

專業服務 免費估價
電話: 328-5018

實用鋁鐵工程公司

PRACTICAL IRONWORKS LTD.
6908 RUSSELL AVE,
BURNABY, B.C. V5J 4R9
電話: 430-4552 或 435-5188

家聲裝修

油漆間格 水喉裝修
水坭路面 保證質量
電話: 253-3773 或 649-2811

永成建築裝修公司

政府註冊 免費估價
電話: 325-1882 或 649-7981

恒利建築工程公司

HENRY'S BUILDING CONSTRUCTION LTD.
政府牌照 歷史悠久
中西技師 手工一流
電話: 873-6518 或 684-1748
公司: 582-1645

運通裝修公司

專業服務 免費估價
電話: 328-5018

永康屋頂工程 緊急搶修

政府認可 免費估價
屋頂翻新 屋頂補漏
電話: 328-1440

大小工程 均有保用

面界唔亦母父·世過得唔甘不

鬼厲成後產流兒胎 覆地翻天內屋到搞



未出世的胎兒，也會化作厲鬼，作祟人間！

一對夫婦因爭執，胎兒流產，結果家無寧日，屋內物件鬼魂作怪，弄得翻天覆地。

這對居住在溫哥華的夫婦，最近因爭執，胎兒流產，結果家無寧日，屋內物件鬼魂作怪，弄得翻天覆地。

「我實在不知道這鬼魂可以忍受多久。」

「那鬼魂不但折磨我的心，還毀壞我的家。」

「如果再有鬼魂出現，我就絕對不會再住下去了。」

「這鬼魂不但折磨我的心，還毀壞我的家。」

「如果再有鬼魂出現，我就絕對不會再住下去了。」

失蹤船員入時光隧道 仍然咁年輕毫無老態

四十五年前第二次世界大戰期間，一艘美國軍艦在太平洋海域失蹤。當時船上的船員，現在都已經老了，但其中一名船員卻依然年輕，彷彿進入時光隧道。

「我們曾經對過他的牙齒紀錄，血型和他的資料，全都證實他們是同一班人。」

「不過最奇怪的，還是無結果，只好宣佈他們已經陣亡。」

「然而，最近，卻發現他還活着。」

「這名船員，現在已經四十五歲了，但看起來卻只有二十多歲。」

「這名船員，現在已經四十五歲了，但看起來卻只有二十多歲。」

何許人結他手爆私隱 有雙性戀癖鍾意被動

美國著名的「何許人」樂隊結他手，最近爆出了他的私隱，原來他是一個雙性戀者，而且鍾意被動。

「他是一個雙性戀者，而且鍾意被動。」

「他是一個雙性戀者，而且鍾意被動。」

「他是一個雙性戀者，而且鍾意被動。」



又男又女，真係搞唔清楚。

鐵絲網難阻友情 肥牛細路成老友

「肥牛」和「細路」雖然被鐵絲網隔開，但他們的友情卻沒有被阻礙。

「肥牛」和「細路」雖然被鐵絲網隔開，但他們的友情卻沒有被阻礙。」

「肥牛」和「細路」雖然被鐵絲網隔開，但他們的友情卻沒有被阻礙。」



丹尼狄域陶首次為ABC拍片集

丹尼狄域陶首次為ABC拍片集

丹尼狄域陶最近為ABC電視台拍了一部紀錄片，這是他首次為電視台拍片。

「這是他首次為電視台拍片。」

「這是他首次為電視台拍片。」

「這是他首次為電視台拍片。」



丹尼狄域陶首次為ABC拍片集

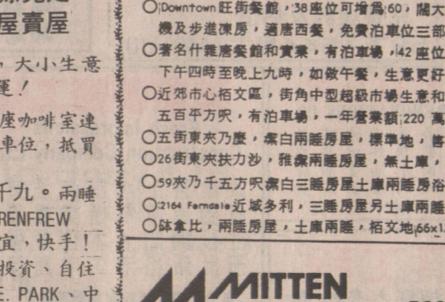
世界奇獵

「用殺虫水噴他！」

「捉錯用神！」

「捉錯用神！」

「捉錯用神！」



又男又女，真係搞唔清楚。

丹尼狄域陶首次為ABC拍片集

丹尼狄域陶最近為ABC電視台拍了一部紀錄片，這是他首次為電視台拍片。

「這是他首次為電視台拍片。」

「這是他首次為電視台拍片。」

「這是他首次為電視台拍片。」



丹尼狄域陶首次為ABC拍片集

Canada Trust Realty
Canada Trust Realty Inc. / Realtor

加拿大信託實業公司

2nd FL. 5455 WEST BOULEVARD
VANCOUVER B.C. V6M 3W5

鍾炳基 ANTHONY CHUNG
公司 266-4155 手機 250-8668
忠誠服務 資源充足
公公道道 買屋賣屋

* 歡迎批售各埠柏文、房產物業，大小生意，新盤源源至，祝君新年好運！

* 北雲生意：僅售兩萬餘，有十四座咖啡室連果仔舖，前舖後居，十五個寬敞車位，抵買實際！

* 雲東新盤：減價急售十四萬九千九。兩睡房，新裝修柚木地板，33X110，RENFREW區交通方便，投資自住，建屋皆宜，快手！

* 西區減價 \$288,000 CANVIE 區投資、自住、建屋，一滿一，近Q.E. PARK、中小學校，地點好，快手！星期日2-4開放。(7W. 3rd)

* 新盤：雲東新屋，全市最平 \$248,000 地25 X 132，近Q. E. PARK，工料上乘，地點適中，快手！

* 孖寶旺區：西區十個單位柏文整座，急售，回報率高，住家好，管理易，詳情請電鍾炳基 731-0413

* 東區全新二睡房石屎柏文，818呎，6件電器 \$14萬餘。

* 西區鞋舖生意：地點旺，營業額高，租約好，適合兩人以上經營，叫價七萬餘，請速來電查詢。

○又一新盤，幾個月新，溫哥華特色屋，工料上乘，近中小學，四通八達，業主離加急售，卅餘萬。請快手。

KINSON CHAN 陳健錦
建誠實業有限公司 董事
#338-5740 CAMBIE STREET
VANCOUVER, B.C. V5Z 3A6
住宅: 327-2688
公司: 327-1688

○市中心，23單位柏文大廈，三層地下泊車，17年全新有裝修，設備齊全，保養良好，佔地11,280平方呎，售一百五十七萬餘。

○大小購物商場多幢，位適中地點，前面泊車，租滿，好批約，無什費，管理易，價格由一百二十萬起至一千三百餘萬。

○Downtown 旺街餐館，38座位可增為60，闊大廚房有磨盤洗碗機及步進凍房，適居西餐，免費泊車位三部，售六萬九千元。

○著名什貨雜貨餐館和實業，有泊車位，42座位，每週六日，由下午四時至晚上九時，如做午餐，生意更好，售二十七萬九千元。

○近郊市中心柏文區，街角中型超級市場生意和實業，建築物七千五百平方呎，有泊車位，一年營業額220萬元，投資移民佳選。

○五街東夾力沙，兩層兩睡房，標準地，售18萬餘。

○26街東夾力沙，兩層兩睡房，無土庫，售16萬餘。

○59夾乃千五百呎兩層三睡房土庫兩睡房浴室三套售25萬餘。

○2164 Fernside 近城多利，三睡房屋另土庫兩睡房售15萬九千元。

○臥拿比，兩睡房，土庫兩睡，柏文地66x122售27萬九千元。

Sutton WEST COAST REALTY GROUP

房屋商業，免費為您估價，任何實業問題，歡迎查詢。
RESIDENTIAL & COMMERCIAL FREE APPRAISALS PLEASE CALL FOR ANY REAL ESTATE INFORMATION

6288 WOODWARDS ROAD RICHMOND

列治文文區 (AREA 5) 地點好全新大屋，約4.200呎，地大66 X 150 (無須繳付G.S.T.)，平\$40,000) 有意者請電: REBECCA YOUNG

辦工: (604) 273-3155
住宅: (604) 278-8338

REBECCA YOUNG 楊菁雲

KEYSTONE REALTY LTD. CHRISTINE SIU
公司: 261-8118 住宅: 435-1231 傳呼: 250-6708

* 大小商業盤，歡迎查詢 *

* Killarney 區，27年屋上三下二，\$319,000

* 溫哥華特色屋，上三下二，有套房，33 X 122 保養一流，急售 \$259,000

* 西區 CHURCHILL 屋地，地大，祇售90餘萬元

* 楓葉埠市中心商業樓，樓上三單位，前舖後居，叫價20餘萬。

* 蘇高林 MARY HILL 新屋改間，風景一流，環境幽美，三房二廳祇售二十餘萬。

* 雲東區，街角地，99 X 120，可即建23組城市大廈，叫價90餘萬即買即起。

* Delta 工業地，十八餘萬元一畝。

MITTEN REALTY LTD. 533-3231

專做餐館出讓 新盤十七間

各式餐館，如希臘、意大利、中國、印度快餐、美食等。讓價由二萬元起至一百卅萬不等。部份盤口連地及物業。閣下如欲放盤出讓或物業餐館生意，歡迎查詢。

生意投資

誠屬投資黃金機會，九〇年度約淨賺四十八萬。分三個地點營業，2.3畝地可分三幢另有房產。現公司出讓一半 \$1,350,000 或全盤出讓 \$2,700,000，僅投資生意亦可。

IMPERIAL PACIFIC REALTY LTD. 4570 MAIN STREET VANCOUVER, B.C. V5V 3R5

BUS: 873-8220
RES 263-8838
PAGER: 645-6918

JENNY SOO

新大屋，近METRO TOWN 52' 地，八房，適合大家庭或可分租土庫，有意請來電。

HABITAT REALTY & INSURANCE LTD. 438-3501

BALJIT KAINTH
公司: 438-3501 傳呼: 667-8718

新盤

靚! 1470 E. 22nd Ave. Vancouver

十九年新屋，溫埠特之三睡房及家庭室，二睡房土庫租: 叫價廿五萬餘。

* 48 X 123 地，上層二睡房，完成土庫，臨街區，僅229,000

* 10間豪華CONDO，近百老匯車站，(二睡房單位共八間，一睡房單位共一間)，價由 \$109,000 起。

GODDARD & SMITH REALTY LTD.

阮光成 FLORIO YUEN DAVID MA
683-7535

* 西區商舖，全新裝修前按揭卅五萬利息只9%地大靚，售價只 \$1,280,000

* 西區購物商場，舖前停車，石屎建築，租客包括乾衣店、麵飽舖、什貨店、牙醫等，售 \$2,180,000

* 街近18街商業舖，兩舖位，六十餘萬。

* COMMERCIAL 街近龍城戲院，有日本餐館等租客 \$800,000

* 工業廠房，近唐人埠，佔地五萬餘畝，廠房24,000呎，合各式工業，特別適合食物加工等生意。\$2,050,000.00

* 鋼筋石屎工業大廈三層全租出給省政府，現有面積34,000呎可再加蓋3萬餘呎樓面每層高14呎位於RAILWAY街及街附近交通便現有按揭 \$1,280,000 利率 12% 售 \$2,300,000

Sutton GROUP 581-1211 (公司) 597-2268 (住宅) 686-0906 (傳呼) MEDALLION REALTY

程徐慧 ANNA CHENG

* 花店及飾物店 \$24,000

* 鉅額金銀鋼鐵廠，租平，開價 \$45,000

* KINGSWAY 老字號肉舖，開價 \$79,000

* 五畝農場連屋三間 \$239,000

* 咖啡室，租 \$650 三十四座，街街 \$35,000

* 老字號屋頂生意，年做五百七十餘萬，開價 \$300,000

* HOME HARDWARE 家居用具五金舖，商場內，店主每年能有六萬元人工分配。

* 東南亞式唐人雜貨店理想地點無競爭 \$17,000 素里

* 西溫哥華眼鏡店，PARK ROYAL 商場內，不用專門牌照，開價 \$100,000

* 素里傢俬化妝製造廠出讓，開價 \$60,000 存貨另點

* 士多連住宅，大街，649 \$52,000

* 餐館連物業 KING GEORGE HWY 開價 \$560,000

* 地100 X 190，店4000呎6年新，士多連四十二萬元

* 超級市場 生意近百萬，叫價十五萬餘元

Sutton GROUP HERITAGE WEST REALTY KIM BONG 922-1957/1-1816

吉舖出售

709-715 EAST BROADWAY 33' X 120' 樓下前店面可做零售批發，後面高大倉庫，現收租 \$2000 樓上寫字間可自用。開價 \$499,000 電 SUTTON GROUP 263-1433

瀉傾泥山亞內幾新 人百二死村數沒淹

响影受民村千數埋活被人有尚

【本報記者二一號發自...】

二一號發自... 瀉傾泥山亞內幾新... 人百二死村數沒淹... 响影受民村千數埋活被人有尚...

墨爾本少女被推倒地險遭強姦 數百人竟視若無睹

最後少女放聲高叫色狼嚇走

【本報記者二一號發自...】

墨爾本少女被推倒地險遭強姦... 數百人竟視若無睹... 最後少女放聲高叫色狼嚇走...

捷人示威 逾一萬人週二在布拉格廣場舉行示威

【本報記者二一號發自...】

捷人示威 逾一萬人週二在布拉格廣場舉行示威...

車火彈子本日 年六廿已務服

捷快全安直一 億十三客載已

【本報記者二一號發自...】

車火彈子本日... 年六廿已務服... 捷快全安直一... 億十三客載已...

備準民農國中 革改所廁力致

生衛潔清求以

【本報記者二一號發自...】

備準民農國中... 革改所廁力致... 生衛潔清求以...

邊花 新聞

【本報記者二一號發自...】

邊花新聞...

日工程師為債 勒索超市被捕

聲稱食品中落毒

【本報記者二一號發自...】

日工程師為債... 勒索超市被捕... 聲稱食品中落毒...

麥當娜領獎 迎元宵節

【本報記者二一號發自...】

麥當娜領獎... 迎元宵節...

菲羅馬天主教教士 在宿務遭槍手槍殺

警方對行兇動機調查中

【本報記者二一號發自...】

菲羅馬天主教教士... 在宿務遭槍手槍殺... 警方對行兇動機調查中...

氣士勵激

【本報記者二一號發自...】

氣士勵激...



修理巨鐘

【本報記者二一號發自...】

修理巨鐘...

大興實業公司

Main Realty Ltd.
201A - 10 E. PENDER ST.
VANCOUVER, V6A 1T1
HOWARD CHAN.
Off: 685-9608
Res: 261-8048

餐館連實業
* 享利埠、離雲高華半小時車、中西餐館連實業、前舖後居、面對大工廠、工人數百、住宅林立、適合小家庭經營、只開價十九萬
* 中西餐館位於市區大衛街、五十座位、有酒牌、開價四萬五千
* 城多利街夾四十一街西餐廳全酒牌及有小舞池、最宜做卡拉OK、開價九萬九千
* 極平商業舖位(實業地), 位於 Kuper Street 值得投資、開價五萬三千
* 十街東、二間相鄰入息屋、每間三層、廿二萬一開
* 本拿比 Metro Town, 石屎大廈柏文、三房二浴室、十三尺、大約今年二月完成、價廿五萬

謝大鈞

F.R.I.R.I.(B.C.)
GARY TSE
中英文直接傳呼電話: 680-5275

急售 \$149,000
* 緬街六十街東舖一間連實業
業仔屋地可作商業用途前舖後居三睡房廚浴廁業主急售十四萬九, 價錢有商量。

急售十七萬九
4540 WINDSOR 近廿九街東
33 X 105 土德古四睡房土庫
兩房廚浴廁急售十七萬九。

GARY TSE REALTY LTD.

#7-426 MAIN STREET, VANCOUVER, B.C.
公司: 683-4618 住家: 321-8198

急售快餐店
ORE市市中心, 大廈林立, 外賣三文治小食店, 容易做, 日做四百餘元, 售價二萬五千, 可隨意還價。

餐館急售
* LANGLEY 埠中心近商場中西餐館, 新裝修 137 位, 全酒牌, 日做近 1000 元, 適合家庭或投資移民。

急售 \$1150 售廿三萬九千九
* 4231 OXFORD RD. 本拿比親屋上下共四房, 土庫月入 \$1150 售廿三萬九千九

3340 VENABLES 全翻新硬木地板新廚具 兩房大廳大廚房, 八百多尺十八萬餘抵買。

1438 W 53 街最搶手地段三房兩廳木地板自住或改建價百萬元新屋, 售五十九萬八千八百

甄松鈞

STEVEN YAN
421-3459
Pager # 686-8906

營業代表:
MAY ENG 伍黃秀英
JORDAN ENG 伍沛沛
733-5743
DAVID TIUNG 張祥瑞
874-2101
Pager 650-1394
PAUL TSUI 徐松齡
327-9322
代理 ICBC 汽車
燕梳及牌照各種手續
代理房屋、傢俬、醫藥、旅遊、代理商業樓宇、公文及生意保險、代理管理商業樓宇、房屋各種物業、代收租金、經驗豐富、專業水準、手續費廉。

本公司服務時間:
星期一至星期五
九時至五時半
星期六、九時至四時
職員懂台山、國語、中山、廣州、潮州、英文、越南等方言。

KEYSTONE REALTY LTD. 恒基置業有限公司 261-8118

謝日昌 Samuel Tse Off: 261-8118
Pager: 686-1238 Home: 430-8427

① SURREY 區, 卅年屋, 上下各兩房, 近學校及巴士站現收租 1200 可自住或投資, \$159,000
② 西區新屋 3170 呎, 共六房近名校, 交通便 \$590,000
餐館平賣
③ 近喜士定街夾乃磨街, 海鮮餐館, 地點特旺, 生意穩定, 設備新, 價八萬餘, 歡迎來電查詢。
④ 高貴林區, 近巴士站及學校上三下二, VINYL SIDING 外牆 \$189,000
⑤ 兩房柏文, 900 呎, 兩車位, 八街近 COMMERCIAL \$113,500

UNI TED REALTY LTD.

2443 KINGSWAY,
VANCOUVER, B.C. V5R 5G8
GORDON HO
辦事處 437-9431 住宅 255-1604
傳呼機 686-7722

最佳買盤! 12% 淨賺!!
溫東區廿九間柏文單位入息約七萬六千一年, 極易變成十萬一年, 投資僅 700,000 請快手!
近高貴林中心
1358 SUTHERLAND 三睡房另一睡房套間, 新屋, 價 \$179,900
溫東區
* 3254 東六街三睡房及土庫有景價 \$199,900
* 2915 GRAVELEY ST. 二睡房及土庫有景價 \$188,800
本汝比
5388 MARINE DR. 四睡房另二睡房套間, 大地: 60X120, 十年新, 價 \$259,900

Success REALTY & INSURANCE LTD.

CHINATOWN Autoplan CENTRE

實事實業燕梳有限公司

11 單位柏文
2249 依頓街, 26 年保養好, 近市中心及巴士站, 最近翻新包括新熱水爐, 屋頂及消防設備。叫價 \$680,000

素里一年屋 (似新) 二層三睡房及很多其他設備 叫價 \$185,000

★ 售價 \$850,000, 地大 40 X 325 生意連物業。每日工作五小時半, 每月經營約達 \$50,000 MISSION NO.1 中西餐館 百四座位, 四十車位有酒牌, 東主經營十一年退休急售, 歡迎洽詢。

本公司自一九五九年忠誠為僑胞服務
電話: 687-8899 145 KEEFER ST.

KEYSTONE REALTY LTD. 恒基置業有限公司 261-8118

彭太 BECKY PANG 公司: 261-8118
住家: 275-2147
傳呼機: 650-8862

商業盤:
△ 本那比商場, 每年收入 26 萬, 有各行各業如銀行, 油站, 餐館, 藥房, 超級市場等等, 開價三百餘萬元。
△ 烈治文, C-6 地, 可建酒店或各行各業, 地 103X303, 開價 \$1,180,000, 對面為 LANSLOWNE MALL。
△ 烈治文老字號中西餐館, 高利潤, 易做, No 3 ROAD, 生意旺。

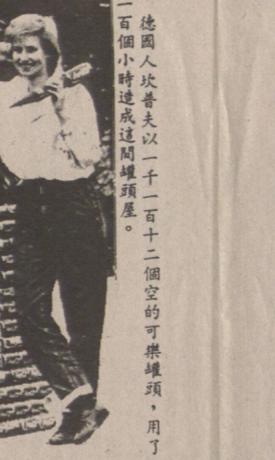
△ 溫哥華 PHASE VIEW 大屋, 地 59 X 138, 屋大 4800 呎, 三年新, 九房, 環境清靜優美, 開價 \$50 餘萬。
△ 溫哥華 ENGLISH BAY 大樓, 十八樓, 全海景, 對面沙灘, 二房加書房, 只售 70 餘萬。
△ 烈治文大屋, 建築商只佔半年, 地大 66X130, 屋大 4600 呎, 七房, 有 SAUNA-JACUZZI, 近 No 3 ROAD, 交通便, 環境優靜, 開價 \$499,000。
△ 烈治文十年屋, 三房, 地 50X110, 保養好, 光猛, 雙車房, 只售 \$239,000
△ 本那比, 上四房下二房, 兩廁兩廚房, 有車庫, 開價 \$220,000 地大 50X114

多太酒喝中宴婚在勿人新勸奉 異離告即天一婚結

拾收可不發一料詎 皮蒜毛鷄因起

澳洲一對新婚夫婦，在婚禮上，因新郎在酒席中，將一隻雞毛蒜皮，塞入新娘口中，結果，新娘在酒席中，因新郎的惡作劇，而與新郎離異。

這對新婚夫婦，在婚禮上，新郎在酒席中，將一隻雞毛蒜皮，塞入新娘口中，結果，新娘在酒席中，因新郎的惡作劇，而與新郎離異。



德國人坎普夫以一千一百二十個空的啤酒罐，用了一百個小時，造出這座啤酒屋。

賀年吉慶 賀歲集錦

羊年已至，筆者且在此間，寫幾句賀年集錦。...



女士進行隆胸手術要麼連連連，男子則可以大大方方。

新帝國酒店... 設兒童客房... 帝國酒店...

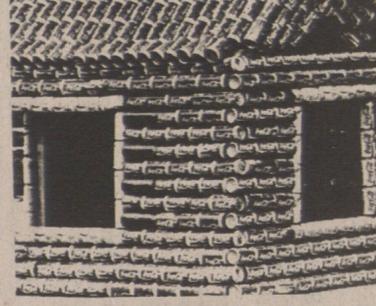
男子要結婚 需爬情人岩... 蘇格蘭一名男子...

已超過拿破崙當年兵力 此人手下強兵25萬... 價值近四百萬美元...



法國最大的圖書館... 到九五年才落成...

要做史泰龍「話咁易」 男子的隆胸手術... 諾維克醫生...



諾維克醫生是不多的幾個動過這種... 隆胸手術的醫生之一...

趣知廊... 法國大革命...

趣知廊... 法國大革命...

帆布包裝 鑽石牌 DIAMOND BRAND Canvas Bags... 湖北省輕工業品進出口公司 HUBEI PROVINCIAL LIGHT INDUSTRIAL PRODUCTS IMP. & EXP. CORP.

溫哥華西區高級洋房 RIVER SIDE COURT 31個豪華單位 CONDO 地區高尚優美... 9.5%按揭利率... MARY 陳 THOMAS 謝 DANIEL 蔡 DORIS 陳 SUSAN 游

本拿比... 文約今年二月完成... 1 SURREY 校及巴 \$15 2 西區新 \$590 餐館 3 近喜士 旺，生 來電查 4 高貴村 VINYL 5 兩房相 COMME

大黑河島將成首個民間邊貿市場

中蘇邊貿如冰下熱流

中國專家行診中蘇醫院 當地病人提前半年掛號

【本報記者報導】中蘇邊境貿易，在經歷了兩年多的停滯後，正以驚人的速度重新發展起來。在位於黑龍江畔的邊境城市，中蘇邊境貿易已進入最後階段。如果進展順利，大黑河島將作為中蘇邊境第一個民間邊貿市場，在明年正式開業。

黑龍江畔的大黑河島上，一排排藍色簡易建築已矗立在綠油油的草場上。這些新建的邊貿市場，是黑龍江省與俄羅斯邊境貿易的產物。據悉，這些建築將作為中蘇邊境貿易的樞紐，為兩國商人提供交易場所。

在邊境貿易重新興起的同時，中蘇邊境地區的醫療服務也迎來了新的發展。位於黑龍江畔的「中蘇醫院」，自開業以來，就吸引了大量當地病人。據悉，該醫院的掛號時間已提前了半年，顯示了當地居民對醫療服務的迫切需求。

中蘇醫院的專家們，不僅為當地居民提供醫療服務，也為兩國醫務人員的交流與合作搭建了平台。通過與俄羅斯醫生的交流，中國專家們可以學習到先進的醫療技術和經驗，而俄羅斯專家們也可以了解中國的醫療狀況。

隨著邊境貿易的興起，中蘇邊境地區的經濟將得到進一步發展。大黑河島作為首個民間邊貿市場，將成為兩國貿易的重要窗口，為當地居民帶來更多的就業機會和經濟效益。

北京技術市場發展

獲近四千萬項成果開發新產品四千餘項

【北京訊】北京市技術市場發展，去年取得顯著成就。據悉，去年全市共獲近四千萬項技術成果，開發新產品四千餘項。這些成果的開發，不僅推動了北京市的經濟發展，也為全國技術市場的發展提供了借鑒。

北京市技術市場的發展，得益於政府的大力支持和社會各界的積極參與。政府通過建立技術市場，為技術成果的開發和轉讓提供了平台，促進了技術與市場的結合。同時，社會各界也紛紛投入資金，支持技術成果的開發和轉讓。

在技術市場的發展過程中，北京市也面臨著一些挑戰。例如，技術成果的開發和轉讓需要大量的資金和人才支持，而目前北京市在這方面還存在著一定的不足。此外，技術市場的競爭也日益激烈，企業需要不斷提高技術水平，才能在市場中立足。

儘管面臨著挑戰，但北京市技術市場的發展前景依然看好。隨著政府政策的進一步支持和社會各界的持續投入，北京市技術市場將不斷壯大，為北京市的經濟發展做出更大的貢獻。

張百發演戲

「話神」的格價票猴

【北京訊】北京京劇團的張百發，最近在多場演出中，展現了精湛的演技和獨特的風格。他的表演深受觀眾喜愛，成為京劇界的一顆新星。

張百發的演藝之路並非一帆風順。在進入京劇界之前，他曾從事過其他行業。然而，他對京劇的熱愛和追求，讓他最終選擇了這條艱辛的道路。經過多年的艱苦努力，他終於在舞台上展現了驚人的才華。

張百發的演藝風格獨特，他將傳統京劇的精髓與現代的審美觀相結合，創造出了許多令人印象深刻的角色。他的表演不僅具有藝術感染力，更蘊含著深刻的社會意義。

張百發的成功，是對他個人努力的肯定，也是對京劇藝術發展的推動。他的出現，為京劇界注入了新的活力，也讓更多觀眾開始關注和喜愛這項傳統藝術。

三門島海域緝私戰

緝獲五百走私私戰

【本報記者報導】三門島海域緝私戰，近日取得重大勝利。緝私人員在該海域成功緝獲走私私戰五百餘起，打擊了走私活動，維護了國家的經濟利益。

走私活動在三門島海域頻繁發生，嚴重威脅了國家的經濟安全。為了打擊走私活動，海關加強了對該海域的巡邏和緝私工作。緝私人員憑著高度的責任感和堅強的意志，在艱苦的環境下，成功緝獲了大批走私私戰。

緝獲的走私私戰包括各種電子產品、奢侈品和藥品等。這些私戰的緝獲，不僅切斷了走私分子的財源，也對他們的活動產生了巨大的震懾作用。

海關表示，將繼續加強對三門島海域的緝私工作，嚴厲打擊走私活動，維護國家的經濟利益和社會穩定。

不生要罰

在中國，老百姓生男要罰款，生女要罰款，但生不生要罰款。這反映了當前社會對人口問題的關注和對生育政策的嚴格執行。

政府通過實施生育政策，旨在控制人口增長，提高人口素質。對於違反政策的行為，政府將依法處罰，以維護政策的權威性和嚴肅性。

然而，在實際執行過程中，也出現了一些問題。例如，部分地區存在著超生現象，這與當地經濟發展水平、傳統觀念等因素有關。政府需要進一步完善政策，加強宣傳教育，引導群眾自覺遵守政策。

昌記裝修油漆公司

承接泥水木工傢俱等
各大小工程忠誠為僑胞
服務工作快捷妥當
電話：二五四一七五〇三
六八七二四〇九四

GRANVILLE SAVINGS AND MORTGAGE CORPORATION

定期存款最高利率
9.80%

我們有操流利中文的職員誠意為各位服務，歡迎查詢
#290-1040 W. GEORGIA VANCOUVER B.C. V6E 4H1
電話：(604) 682-2694
傳真：(604) 682-4840

FULLER ASSOCIATES RON BOULTER

RES.: 224-0944

海濱大廈

Alberni Place, 738 Broughton St.
有海景、山景及市景，可望到夕陽西下，帆船逐波船駛。二千五百呎，有三睡房，二個半浴室。誠屬西區最靚的複式大廈。即可入住。開價 \$ 698,000。

JOHN PARLEY BALLOON COUNTRY RLTY INC.

534-5755

專長地產及投資買賣

- 地產專業，為將來鋪路。
- 協助投資達致最高利潤。
- 協助物業理想產業。

出售

- 賺錢生果蔬菜舖，旺區地點好！
- 入息產業，上層套間住所，下層商業舖位。
- 發展中產業。

投資移民

如擬在卑詩省投資生意，現有傢俬製造業，東主因健康問題退休急讓。開業已有七年，生意達一百萬，仍具雄厚潛質發展。並可協助辦理投資移民手續。查詢 RANI PARMAR

公司 522-3800
住宅 444-3352

東方雪櫃公司

專門安裝修理保養商業凍房冷氣雪櫃家庭電氣雪櫃爐頭洗衣機等。
政府牌照 日夜服務
電話：251-2301 英語
255-4821 馬洽

承造商自賣

76 TIMBERCREST DRIVE PORT MOODY B.C.
週末開放上午十時至下午五時
絕佳地處優美山區最大的住宅屋，四圍靚景，三層，有五睡房，六浴室、書房等。設備一流，有大浴池、桑拿、歐陸式廚房、櫥架、保潔系統、三車房、花園草地。地大 58132 完成總面積 5430 呎。開價 \$ 488,000
ADRIATIC CONST. LTD.
電話 291-2135 手提 240-3979 MARIO

SHUM'S REALTY LIMITED CHARLIE YOO

4906 VICTORIA DRIVE VANCOUVER, B.C. V5P 3T6
BUS: 322-8811
RES: 435-9716
FAX: 321-9128
PAGER: 631-7953

油站生意連餐館修理車場，超級市場物業地 2 畝，年做生意三百二十萬，可建酒店，好地區近 EDMONTON 方便旺區 ASKING \$900,000 請回價，請電 CHARLIE 435-9716 / 322-8811
Detail please call: Charlie Yoo
SHUM'S REALTY 435-9716, 631-7953

HABITAT 438-3501 AMY LAU 劉穎茵

2160 KINGSWAY VAN., B.C.
公司：438-3501 傳真：437-9119
住家：421-8178 傳呼：680-7332

★有香港客想現金買入商業大樓及大地請來電查詢！

- 雲東全新七睡房家庭廳至頂水暖氣按摩浴缸共 3000 方呎，地 33x149 \$375,000
- 2641 ETON 街標準地上下三睡房可分租 \$193,000
- 入息屋共三個單位每月入息 1350 元，30x122 地 \$195,000
- 2985 Mc Gill 標準地 16 年新哥華特色屋上下三睡房可分租 \$245,000
- 1151 東 24 街標準地上下各二睡房可分租，全新外牆雙層玻璃窗新地交通方便 \$225,000
- 111 東 51 街，7 年新哥華特色屋，上下各三睡房有廚房獨立門戶可分租，自動雙車房保潔一流近 Langara College 及西區 32x130 地 \$309,000
- 1854 東 8 街 33.34x127 呎屋地，全內外翻新堅固靚屋上二睡房有餐房，高土庫二睡房單位可分租有陽台車房，交通一流，開價 229,000
- 2674 東 19 街，33x110 地上三下三睡房石米屋可分租 \$199,900
- 高貴林近 Coq mall 全新豪華大屋，設計豪華舒適共四睡房另書房共三千餘呎有土庫三車房 \$479,000
- 高貴林近 Lougheed mall 68x130 地，翻新堅固三睡房，另土庫整潔靚屋 \$145,000
- 素里全新二睡房相文，有壁爐設備齊全 \$139,000
- 566 Cassiar 標準地上下二房可分租有車房 \$185,000

SHUM'S REALTY LTD. 忠誠免費估價

新榮房地產經紀行
JOHN H. SHUM, B.Sc. 及沈慶太
GRACE SHUM, ARICS
公司：322-8811
住家：732-0033
傳呼機：667-0313

4906 Victoria Dr. Van, B.C. (Victoria & 33 Ave.)
* 有意生意物業可申請移民或 REMOVE CONDITION 用特別介紹生意、柏文、房產、商業及柏文大廈請電詳談。

24 組一房柏文大廈，入息好管理易，百一萬。還有 54 組及 55 組請電

○ 舊港仔中心食物店急讓，生意好，平租約長 6 萬 8。

○ 二房柏文三間，任擇，由 11 萬五起，交通方便請電詳談
△ 新盤：5416 HARWICK 21 萬 8
1312 東 59 街五年新 30 萬 9

○ 城市屋三房好近 49 街三層，業主換屋，開價 11 萬 9。

○ 舊港仔中心食物店急讓，生意好，平租約長 6 萬 8。

○ 二房柏文三間，任擇，由 11 萬五起，交通方便請電詳談
△ 新盤：5416 HARWICK 21 萬 8
1312 東 59 街五年新 30 萬 9

○ 城市屋三房好近 49 街三層，業主換屋，開價 11 萬 9。

NO GST WE TRADE 舊屋換新

減價 42 萬 5
6956 WAVERLEY 近 METRO TOWN 三層大屋 52x166 請回價

○ 625 東 15 街 C-2 上二個一房柏文，下二個舖位，地區好，方便，價 33 萬。

○ 3526 - 3534 東嘉士街樓下三舖位，上三柏文，月入四千五，租約好，管理易，價 72 萬 8。

* 55 組柏文大屋保養好管理易入息高回報率 12% 價 260 萬。
* 54 組柏文大屋 17 年新有泳池入息 32 萬價 250 萬。
* 老人院 15 床月入二萬西區地 50x125 急讓 56 萬。
* 商業大地兩幢連 125x147 呎可建商業及柏文 24 呎一呎。

8 睡房 4 層地大屋大紅瓦紅磚 41 萬 8 急售

3047 東一街 33x114 三房有車庫，租八百，價 15 萬急售，請回價。

百老匯大街近快車站標準地，39 年新千呎多，仔屋可分租 20 萬 8。

○ 舊港仔中心食物店急讓，生意好，平租約長 6 萬 8。

○ 二房柏文三間，任擇，由 11 萬五起，交通方便請電詳談
△ 新盤：5416 HARWICK 21 萬 8
1312 東 59 街五年新 30 萬 9

○ 城市屋三房好近 49 街三層，業主換屋，開價 11 萬 9。

加拿大信託實業公司 2629 KINGSWAY, VAN. B.C. V5R 5H4 Canada Trust Realty 經理 關伯興 公司電話 438-8161

謝煜贊 DON QUAN Salesmaster 公司: 438-8161 住宅: 420-4665

睡房柏文, 交通方便, 打理好第一流. 265 E. 15 AVE. \$108,000

* \$38 萬元之 MORTGAGE AT 10% 利息 FOR 1 YEAR

七年新屋, 三睡房靚屋, 99 年長約地, 實東最高區, 星期日開放

南本地比近 METRO-TOWN 四年新大屋有三睡房五廁, 地大 50x190 特別屋, 叫價 \$589,000

GROCERY STORE 生意急讓 西區 FALSE CREEK AREA 大約 5000 呎 每年生意百餘萬 價 \$150,000

* SQUAMISH 埠仔近清雪埠 WHISTLER 超級豪華新屋, 有風景, 三大睡房四廁所

業主急售, 只叫 \$318,000, 三睡房另全土庫, 地大 50x172 呎 DON QUAN

本地比新屋近學校及公園 共五睡房, 有保潔系統, 叫價只係廿二萬五千

雲東 CHAMPLAIN HEIGHTS 區, 新地起, 屋頂, 交通方便, 近 GOLF COURSE, 現叫價只 \$308,000

西區, 近 CAMBIE, 上二下一睡房, 兩廚房兩廁所, 出入方便, DON

東區: 4649 Ravine, 全翻新共四睡房, 急賣價 \$230's!

四年新磚樓, 近唐人街, 地下商業舖, 二樓寫字樓, 三樓柏文, 開價二百萬元

本那比翻新三睡房屋, 另土庫, 地大 60x110, 近學校, 巴士, 急賣, 屋主遷去滿地可, \$258,000. Don Quan

譚振威 PATRICK TAM 公司: 430-6655 住宅: 433-2389

溫東區 39 街八年新特式大屋, 3303 方呎, 八房三廁二廚房, 屋地 40x141 呎, 堅固保養良好

溫東區七街二房柏文, 895 方呎, 有套房廁所, 二車位, 15 年新, 管理完善, 叫價只十一萬餘元

關鎮傑 PAUL KWAN 公司: 430-6655 住宅: 438-1484

關煥隆 KENNETH KWAN 住宅: 435-7257 公司: 438-8161

北雲商業七伙租戶年收五萬七售 \$889,000

關子平 ALAN KWAN 住宅: 321-2496 公司: 438-8161

週末 2-4 時開放 Shaughnessy: 1451 西 40 街, \$118 萬

林建熙 KEN LIM 住宅: 298-1551

黎偉業 公司: 438-8161 住宅: 437-3339

王太 GEORGINA WONG 住宅: 438-5650 傳呼: 686-2809

生意出讓 補鞋店數間, 生意穩定, 一萬餘元以上

BALDEV NIJER 325-7516, 438-9161

PAUL WALESCH 588-8694 590-5177

何文漢 RICKY HO 住宅: 298-6468 傳呼: 650-0257

素里 10 ACRES 地, 近 LANGLEY 中心, 價 \$285,000

周建輝 AUGUSTO CHOW 住宅: 254-2366 傳呼: 735-3668

鄧漢雄 GORDON TANG 住宅: 251-9043 傳呼: 686-2732

本期精選 2096 EAST 37 AVENUE 近 VICTORIA DRIVE

楊棟銘 THOMAS YANG 住宅: 327-7131 傳呼: 667-9322

1733 E 41 ST 乃初次購屋者千載一時之機, 地點適中近學校, 巴士購物, 只叫價 \$149,000

加拿大信託實業公司 5455 WEST BOULEVARD 2nd FL. VANCOUVER B.C. V6M 3W5 Canada Trust Realty 經理 關聯輝 公司電話 266-4155

侯澤深 JACKSON HAU 公司: 266-4155 傳呼: 686-9283

余超常 ERIC YU 住宅: 275-9859 傳呼: 686-6788

賴榮基 EDWARD LAI 住宅: 686-0900

陳培 PETER CHAN 住宅: 321-0577 傳呼: 686-6699

精選 7240 17th Ave. Hwy. 一年新大屋近巴士車購物中心, 價 \$295,000

東區豪華一年新屋近乃街, 設計材料手工一流, 歐洲建築師, 室內 3500 呎, 售 \$478,000

東區 GRAVELLY 及域多利, 溫哥華特式屋, 上三睡房, 下二, 二廚廁, 保養一流, 價 \$23 萬餘

湯美廚櫃傢俬製造廠

TOMMY KITCHENS & FURNITURE LTD.

專人設計及安裝

精心為閣下訂造最新式廚櫃及傢俬,價錢實惠手工最好,翻新或訂造,無任歡迎。本廠增設裝修部及材料零售及批發,廚櫃面由\$9.68/呎櫃身單面白色板\$21.50多種顏色雙面面板\$35.75白色背板\$11.50彈簧暗文\$2.85櫃桶製執\$6.50 SET廚櫃傢俬材料,應有盡有,請電查詢。

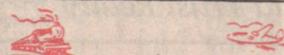


廚柜上下 \$82 呎起

自設工場製造及陳列室

工場電話: 328-3782

電話: 322-1615



華安旅遊服務社

溫哥華—北京、溫哥華 5日遊 1195 出發日期: 2月25日
 溫哥華—北京、西安、溫哥華 7日遊 \$1395 出發日期: 3月4日
 溫哥華—北京、西安、南京、蘇州、上海、廣州 15日遊 \$2295 出發日期: 3月25日
 溫哥華—上海、蘇州、無錫、南京、黃山、杭州、廣州 13日遊 \$2275 出發日期: 91年3月11日
 溫哥華—香港、廣州、開平、台山、新會、江門、珠海、中山、佛山、肇慶、廣州 14日遊 \$1975 出發日期: 91年4月16日

VAN CHINA TRAVEL SERVICES INC.
 263 E. HASTINGS ST., VAN. B.C. V6A 1P2
 TEL. 681-8531

幸運新娘

喜喜喜喜
 全新香港運到新娘白紗、伴娘禮服、中國褂、旗袍、伴娘裙、租金相宜、尺碼齊、款式新
 預約電話: 298-3977
 #101, 223 Keefer Street, Vancouver, B.C.

中西招牌

專為中西招牌:
 木板、膠板、廚窗、貨車、廣告等
 2166-7264
 873-5320
 保養兩年。電:
 飛燕公司

嘉頓園藝

剪草園藝鋪泥鋪石
 種花種樹肥草早
 錫樹錫樹鐵木藤芭
 電話: 876-2506

本報廣告

效力宏大

雲城搬運公司

搬代錫拉大一天經
 運錫樹圾小律天驗
 傢送種清工敬營
 佈貨樹理程迎業
 電話: 879-4338 或 874-5961

土木維修公司

水喉電器 內外油漆
 泥水瓷磚 大小維修
 收費相宜
 電話: 874-8216

技能電器水喉修理

政府牌照 收費低廉
 雪櫃冰箱 乾洗衣機
 電爐電器 水喉廁所
 暖氣水爐 渠道阻塞
 電話: 879-3583 (李生)
 公司: 878-0736 (先請自己)
 傳呼: 631-9532 (電話號碼)
 有平西機出賣

東盛建築公司

承接新屋 工商樓宇
 地基內牆 內外裝修
 大小工程 無任歡迎
 電話: 430-5062 李振強洽
 傳呼: 631-9758

專業電動通渠

修理水喉 水管爆裂
 24小時服務電話 253-7471

暖氣煤氣水喉渠務工程

炳記
 安裝地下水喉砂井, 修理土庫漏水、煙包, 接駁政府大渠水喉煤氣管出租
 電話: 657-2828 428 Salisbury Dr., Van. 254-4935

連工包料 專業瓷磚工程

廚房瓷磚\$198起 浴缸瓷磚\$268起
 多款瓷磚供選擇 手工靚價錢特平
 大小工程 免費估價
 電話: 251-4167 649-0076 874-6796

華興

通渠通廁
 日夜修理水喉
 電話: 230-3683

粵華搶修

日夜服務電 328-2128

專業水喉 土庫滲水 水喉漏水 水管破裂
 思維裝修
 大小工程代管物業
 內外油漆水電煤氣
 美家裝修六歲以上男
 按摩5229160

李華冷暖電器修理

政府牌照 上門服務
 • 雪櫃冰箱 • 乾洗衣機 • 爐頭電器
 • 凍房冷櫃 • 暖氣水喉 • 收費低廉
 電話: 876-0278 傳呼機: 686-8677

MO-GEE MECHANICAL

PH. 937-0238
 專精熱空抽維保
 做裝水氣氣修養
 水冷系調風安服
 喉氣統節扇裝

司公程工氣冷捷快
 二七三〇一
 三二五九〇七五
 馬君寰
 櫃房業專
 電冷承
 爐暖裝
 火大小氣
 電牛機
 火奶修
 政肉房
 府肉急
 牌瓜凍
 照菜凍
 華(英)
 語)

煤氣工程

電話: 6571266 鮑洽
 9398275 晚
 改煤專
 裝氣熱修
 上熱水理
 門水喉工
 估暖按
 價氣裝
 牌
 照
 持
 有
 政
 府

可靠煤氣水喉

安裝 修理
 餐館炸爐、炒鑊、煤氣焗爐
 家庭熱水暖氣、
 油暖氣爐換煤氣爐
 新屋、餐館水喉煤氣工程
 煤氣牌照 免費估價
 649-9107
 嚴洽

Gina's WELDING LTD.
 百福燒焊
 防盜*平安
 工場: 324-1020
 住家: 325-8922
 手提電話: 230-8926
 防盜花窗、大小鐵閘、
 花園欄杆、貨車鐵架、
 交貨快捷、上門燒焊、
 電鍍部份保用十年以上
 花園電動雙門或單門鐵閘(DRIVE WAY GATES)。免
 費估價。

GOU 電器工程

Electric Ltd.
 大小電器工程
 新裝電路設備
 加改電表電箱
 緊急照明修理
 栢文消防系統
 政府牌照 免費估價
 電話: 875-0592 高生洽
 傳呼機: 735-1119

水喉搶修
 水管冰凍
 水管破裂
 漏水通渠
 一次攬括
 日夜服務電:
 250-1068

長程搬運公司

大型貨車 • 有升降機
 代客搬運 • 傢俬貨物
 具有包裝 • 具有燕梳
 具有經驗 • 天天營業
 電話 253-2841
 253-8382

中央冷暖電器公司

24小時服務
 電話: 251-1505
 修理裝置 政府牌照
 • 大小凍房 • 熱水暖氣
 • 冰櫃凍櫃 • 冷氣機
 • 雪櫃爐頭 • 暖氣機
 • 乾洗衣機 • 熱水箱
 • 洗碗碟機 • 各種電器

榮氏凍房電器

TOM APPLIANCE SERVICE
 2145 KASLO STREET VANCOUVER, B.C.
 電話: 253-4706
 24小時服務
 免費估價 取價從廉
 修理 裝置設計 • 空氣調節
 WASHERS DRYERS 餐館 雜貨店 家庭電器
 凍櫃 大小凍房 洗碗機
 製雪糕 乾洗衣機 磁頭音響
 RANGES 雪櫃

標準雪櫃電器工程

專業承裝, 修理
 • 大小凍房 • 肉食瓜果櫃
 • 冷暖氣機 • 雪櫃打冰機
 • 乾洗衣機 • 爐頭碗碟機
 免費保用一年
 24小時服務 政府牌照
 電話: 254-8729
 1425 Nookta St., Van.

實力車身修理 Super Look Auto Body Ltd.

1104 CLARK DRIVE VAN. B. C.
 電話: 254-9111 254-3718
 有經驗專人代辦
 I.C.B.C.手續及
 有免費車借用。
 歡迎比較
 絕不取巧
 價錢實惠
 手工最好
 材料最佳
 工作妥當
 車身修理
 保證。
 實力車身修理公司
 自新張以來因嚴格
 採用歐美最佳材料
 及漆油全部工作均
 由一流專科技師於
 焗油房內處理, 故
 能保證質量及工作
 妥當。

新精工車身修理 NEW PROFESSION COLLISION LTD.

1010 Clark Drive
 Vancouver, B.C. V5L 3J9
 Telephone: 253-7814
 Specializing in Imported Cars
 We Also Do Other Makes
 B.C. Certified License
 I.C.B.C. Claims
 新人事新作风
 精工修理
 手工一流
 材料最佳
 絕不取巧
 保證滿意
 價錢實惠
 歡迎比較
 精工車身修理
 專修各國名車
 車身修理噴漆
 最新車架較正
 採用最佳漆油
 一流技師處理
 保證工作妥當
 廿六年技師親自
 處有專人代辦
 I.C.B.C.手續
 有免費車借用。



快捷

快捷

AUTO BODY

代辦一切I.C.B.C.手續 免費汽車借用

快捷

為你服務
 保你滿意
 得你信賴
 是你朋友

快捷

車身修理

688-8788 688-3212
 地址: 唐人街喜士定東街356號 356 EAST HASTINGS STREET VANCOUVER

精通英、粵、國、台、滬語言

希總統會見錢其琛

就成交外和設建濟經國中揚讚

(雅典七日電)希臘總統卡拉曼利斯今天下午在總統府會見來訪的中國外交部長錢其琛時說，強大的中國在世界上是一個和平、穩定的因素。他希望中國的經濟實力不斷加強。

卡拉曼利斯總統說，希臘和中國都有悠久的文明史，都曾對人類作出過重大貢獻。希臘祝賀中國近年來在經濟建設和外交活動中取得的成就，並為能與中國發展友好關係而感高興。

卡拉曼利斯總統介紹說，希臘正在為推動歐洲一體化進程，建設一個強大的歐洲積極努力。

談到國際形勢時，卡拉曼利斯總統指出，目前國際局勢動蕩不安，地區衝突時有發生，國際形勢新舊格局的形成可能還要經過相當長的時間。他表示，希臘希望中國在國際上發揮積極作用。

錢其琛外長還轉達了中國政府對海峽形勢的看法，介紹了中蘇關係和中國東歐關係的近況。

錢其琛外長還轉達了中國政府對海峽形勢的看法，介紹了中蘇關係和中國東歐關係的近況。

多國部隊和伊協議 加速遣散戰俘工作

(開羅三月七日)據解脫軍發言人說，多國部隊和伊拉克軍隊的戰俘遣返工作正在加速進行。據悉，目前已有數千名伊拉克戰俘被遣返伊拉克。

據悉，目前已有數千名伊拉克戰俘被遣返伊拉克。

科首相舉行記者會 要伊賠償戰爭損失歸還所掠財產

(科威特七日電)科威特首相薩阿德今天在這裏舉行的首次記者招待會上宣佈，科威特已經開始實施緊急重建計劃，雖然面臨着巨大的困難，但科威特政府決心盡快完成這項任務。

薩阿德首相說，科威特將要建設一個和陸相鄰的具有阿拉伯和伊斯蘭屬性的新社會。為此，他呼籲大選將在幾個月後舉行，並且將在政府中提高人民的參與程度。此外，政府還將考慮婦女參加選舉的問題。

薩阿德首相說，目前仍有五千四百名至六千名科威特人質被扣留在伊拉克，他希望國際紅十字會能促成伊拉克儘快釋放他們。

關於海峽的安全問題，薩阿德說，海峽國家必須加強團結與合作才能對付外部侵略。

聯合國欲向伊拉克 提供婦孺食品援助

(聯合國七日電)聯合國一個特別代表團在赴伊拉克進行實地調查後於今天發表一項報告，要求向伊拉克提供食品援助，以救濟伊拉克婦女和兒童。

這份報告說，海峽戰爭嚴重影響了伊拉克婦女和兒童的生活，尤其是兒童食品缺乏情況更為嚴重。

代表團在報告中指出，目前在伊拉克，流行病發病率很高，而且患者不斷增加。他們要求在伊明儲備防治霍亂等疾病的醫療用品，以備緊急運往伊拉克。

由世界衛生組織和聯合國兒童基金會七名代表組成的這個特別代表團是受聯合國秘書長佩雷斯·德奎利亞爾委派，於二月十六日前往伊拉克送交緊急醫療援助和考察衛生健康狀況的。

埃尋求召開 阿首腦會議

(開羅七日電)埃及外交部長阿卜杜勒阿齊茲今天表示，埃及尋求召開阿拉伯首腦會議，以解決阿拉伯國家之間的爭端。

阿卜杜勒阿齊茲說，埃及尋求召開阿拉伯首腦會議，以解決阿拉伯國家之間的爭端。

英國歡迎埃及及六國 組阿拉伯和平部隊

(新華社倫敦六日電)英國政府對阿拉伯八國有關建立一支維護海峽地區和平的阿拉伯和平部隊表示歡迎。

英國外交部發言人說，英國對阿拉伯八國有關建立一支維護海峽地區和平的阿拉伯和平部隊表示歡迎。

中國國際航空公司 恢復海峽地區航班

(北京八日電)中國國際航空公司決定從三月十九日起恢復海峽地區航班。

中國國際航空公司決定從三月十九日起恢復海峽地區航班。

伊釋放40外國記者 已抵巴格達一酒店

(路透社巴格達八日電)四十名帶着倦容和失蹤多時的西方記者，在星期五已被伊拉克釋放。

這批記者是在星期五被伊拉克釋放的。

中國責越南金邊 阻礙解決柬問題

(北京七日電)中國外交部發言人說，中國對越南在金邊阻礙解決柬問題表示遺憾。

中國外交部發言人說，中國對越南在金邊阻礙解決柬問題表示遺憾。

美計劃每天撤五千 預計六個月內完成

(華盛頓七日電)美國國防部說，如果美軍在柬問題上取得進展，美軍將以每天五千人的速度撤出。

美國國防部說，如果美軍在柬問題上取得進展，美軍將以每天五千人的速度撤出。

駐海峽54萬美軍 預計六個月內完成

(華盛頓七日電)美國國防部說，如果美軍在柬問題上取得進展，美軍將以每天五千人的速度撤出。

美國國防部說，如果美軍在柬問題上取得進展，美軍將以每天五千人的速度撤出。

伊釋放40外國記者 已抵巴格達一酒店

(路透社巴格達八日電)四十名帶着倦容和失蹤多時的西方記者，在星期五已被伊拉克釋放。

這批記者是在星期五被伊拉克釋放的。

中國責越南金邊 阻礙解決柬問題

(北京七日電)中國外交部發言人說，中國對越南在金邊阻礙解決柬問題表示遺憾。

中國外交部發言人說，中國對越南在金邊阻礙解決柬問題表示遺憾。

伊釋放40外國記者 已抵巴格達一酒店

(科特) 伊釋放40外國記者，已抵巴格達一酒店。

這批記者是在星期五被伊拉克釋放的。

中國責越南金邊 阻礙解決柬問題

(北京七日電)中國外交部發言人說，中國對越南在金邊阻礙解決柬問題表示遺憾。

中國外交部發言人說，中國對越南在金邊阻礙解決柬問題表示遺憾。

美計劃每天撤五千 預計六個月內完成

(華盛頓七日電)美國國防部說，如果美軍在柬問題上取得進展，美軍將以每天五千人的速度撤出。

美國國防部說，如果美軍在柬問題上取得進展，美軍將以每天五千人的速度撤出。

駐海峽54萬美軍 預計六個月內完成

(華盛頓七日電)美國國防部說，如果美軍在柬問題上取得進展，美軍將以每天五千人的速度撤出。

美國國防部說，如果美軍在柬問題上取得進展，美軍將以每天五千人的速度撤出。

湖北畜產“三服”(裘皮、革皮、羽絨服)

Stylish Fur Coats, Leather & Down-Filled Garments

「金蝶牌」男女裝裘皮外套、上衣，款式多樣，質料上乘，備有狐狸皮、浣熊皮、豹皮、香貓皮、黃鼠狼皮、水獺皮、貂皮、狗皮、小山羊皮及兔皮，任君挑選。

「金蝶牌」皮衣全部均由經驗豐富的技師巧手裁製，選料精良，工藝一絲不苟，能夠把皮料天然紋理及色澤的魅力，發揮盡致。本公司更經常向德國生產專家作技術諮詢，確保產品設計出眾，做工精細。

「金蝶牌」尚有其他各式皮革服裝，與聞名中外的「天鵝牌」絨毛服裝一樣，不但款式大方，質地優良，價錢更是相宜公道。

本公司歡迎客戶來樣、來規格訂製。請即來電、來函查詢詳情，洽談貿易。

Choose from a selection of our Golden Butterfly brand coats and jackets made from fox, raccoon, leopard, civet cat, weasel, otter, mink, canine, kid and rabbit fur.

Skilled, experienced craftsmen select, cut and match skins according to natural patterns and colours, and constant consultation with German production experts guarantees good designs and fine workmanship.

The Golden Butterfly line also includes leather garments which, like our Swan brand down-filled garments, are stylishly designed, quality garments at competitive prices.

Your samples and specifications are most welcome. Telex us today for full details!

湖北省畜產品進出口公司
HUBEI PROVINCIAL ANIMAL BY-PRODUCTS IMPORT & EXPORT CORPORATION
中國武漢市洞街56號
56, DONG TING STREET, WUHAN, CHINA.
TEL: 027-327331 027-327494 CABLE: BYPRODUCTS WUHAN
TELEX: 40111 HBNPA CN 400273 HBNPA CN FAX: 027-511135 POSTCODE: 430014

漢宮大酒樓 Kingsland Chinese Restaurant

987 GRANVILLE STREET, VANCOUVER, B.C. CANADA V6Z 1L3 TEL: (604) 687-6675

“恭喜發財”

恭祝各界新春大吉，羊年行好運!!

送

凡惠顧晚飯

四位	10元以上送龍蝦贈券一磅
八位	80元以上送龍蝦贈券兩磅
十二位	120元以上送龍蝦贈券三磅

生猛龍蝦賀年特價每磅 \$9.98

新春期間

增設貴賓房 卡拉OK

商戶團年私人宴會 三席以上免費 享用卡拉OK貴賓房 請及早預定 (特價及酬賓席另議)

茶市晚飯全免GST

專人錄影宴會 凡惠顧酒席十五圍以上 特備專人為閣下錄影宴會 客之溫馨過程以供紀念

小朋友天地 特為小朋友增遊樂地方 可供小朋友生日派對用

新潮流 新裝修 為加強服務重新裝修

啟事 徵聘 遺失 招租 出讓

Table with 4 columns and 10 rows for classified ads.

查詢請電: (604)685-8575 傳真電話: (604)685-1196

The CHINESE TIMES 1 East Pender Street Vancouver, B.C. V6A 1S9

大漢公報·分類廣告 效力宏大·歡迎刊登

每段大字四個小字四十個 每天收費六元 一星期收費九元五角...

明德託兒所

持政府牌照補助金 可申請政府免費或津貼及接受本所補助...

余景輝會計師

填報入息稅 會計、核數、稅務、商業、產業管理、及諮詢...

INFO-DATE

Unique confidential service for sincere single. Reasonable rate. For more information, please send self-address return envelope...

西人英語輔導

菲沙街十八號安教堂每週二三五日有高級中高低初高低五班晚課英語初級華人教師配合正視系統教材...

新學英文

新學英文講文法 廣讀世界歷史名人智慧 進習哲學延生 實際或練習 年齡時間程度費用隨從...

\$178,000 8,400 尺大地

雙層十二年新四睡房二客廳有壁爐二廁、陽台、酒吧、圍欄大草地花園、有家庭室、五件家庭電器...

印刷生意讓

經營廿餘年 賺錢生意 地點好 位於旺盛工業區 轉手之後 業主並提供六星期培訓...

寫字樓咖啡館讓

位於BURRARD及西二街 實價\$99,000 五天營業由上午六時半至下午四時...

雲東熱盤

2333 東佐治街上二房全新廚房大客廳 土庫有二房已租出...

商住兩用大廈出讓

入息好已租出 位於沙省約克頓市中心編街 正層有兩間舖...

出賣

COND 柏文出讓

位於COMMERICAL DRIVE 二大睡房 價\$136,900 有意電254-7765 英語留音

自己創業

改善閣下的經濟收入 獨立工作 開始立業 創造自己的事業與生意...

NORTHWEST FOOD PRODUCTS LTD. 廠麵旗花

五花雲花蒸氣鮮新 磅旗吞旗氣雲蒸春鮮 十乾乾炸炸炸炸炸 扎麵麵麵麵麵麵麵麵

商業

衣文割賣 寬闊潔淨有景三樓 一房近學校商場 交通方便...

屋主自賣 近巴士定巴士總站地大33x155 三房一廳 三層地庫高\$219,900...

屋連地讓 3907 S.W. MARINE DR. 登區街角位 鄰近WALLACE街 屋有三睡房...

屋主自賣 55 夾夾多利向南溫特色 上下共六房四廳兩廚兩廁交通方便...

屋主自賣 溫哥華東區 三層高樓屋 街角位 保養好 五睡房...

親屋急讓 北溫近巴士總站 兩房兩廁 交通方便...

FLORIST 花舖出讓 位於市中心 租約平 生意旺盛 創業始於一九八八年...

牛扒屋出讓 位於METROTOWN 地王 SUPER STORE 對面...

餐館出讓 埠仔餐館餐館出讓 具齊備年做十五萬請早九點至二點...

生意讓 六十座位工業區餐室東主經營十餘年 租平批好...

咖啡店賣 生意安穩好前途 位於溫哥華東區...

餐館出讓 位於西溫近巴士總站 兩房兩廁 交通方便...

聘請

餐館出讓 沙省埠仔獨市唐西 餐館出讓 具齊備年做十五萬...

餐館出讓 埠仔OSOYOO S.B.C. 餐館出讓 具齊備年做十五萬...

生意讓 美國華盛頓州SEQUIM 金屬碎料 再造生意 連物業出讓...

餐館生意通全市 六十座位工業區餐室東主經營十餘年 租平批好...

製衣廠請 高薪高薪手車針線 骨數名 熟手車針線...

鞋廠男工 鞋廠招男工 二名 訓練 無須經驗 有培...

請送餐員

誠聘送餐員 二名 下午四時後到三〇二號C.A.M.B.I. 面洽...

菜園請人 有菜園請人 有意請電 599-9388 8...

餐館請廚 亞省埠仔請經驗中 西廚薪優 包食宿...

廚及送餐 聘請廚師 薪優 包食宿...

聘請保姆 聘請保姆 薪優 包食宿...

請中西廚 請中西廚 薪優 包食宿...

INTERMEDIA PRESS 請推銷員 高質量全色印刷公司 聘經驗推銷員...

車衣廠請人 時裝廠請經驗打鈕門、釘鈕、車衣、製衣及機挑腳數名...

請經驗 中西廚打什金枱 北部埠仔請經驗中西廚數名...

請中西廚 黃刀城急請炒爐數名 具中西餐經驗...

請中西廚 請中西廚 薪優 包食宿...

THE ANGUS REID GROUP 徵電話探訪員 本公司急聘電話探訪員...

樓下出租 兩房二廳一廚一廁 交通方便...

土庫出租 位於2992 E. 22nd AVE. VAN. 面積1000呎...

舖位出租 位於2992 E. 22nd AVE. VAN. 面積1000呎...

寫字樓租 由二百尺至二千五百尺 交通方便...

旺舖招租 METROTOWN EATON CENTRE 對面...

新屋出租 位於溫哥華東區 兩房兩廁...

柏文出租 位於溫哥華東區 兩房兩廁...

新屋出租 位於溫哥華東區 兩房兩廁...

全屋出租 位於溫哥華東區 兩房兩廁...

平房出租 位於溫哥華東區 兩房兩廁...

樓下出租 位於溫哥華東區 兩房兩廁...

樓上出租 位於溫哥華東區 兩房兩廁...

樓下出租 位於溫哥華東區 兩房兩廁...

本報廣告 效力宏大 西區樓下 柏文出租 樓下出租 有房出租 土庫出租 全層出租



撲滅罪行·人人有責

維護社會治安，有賴警察與市民的合作。警察撲滅罪行的工作必須得到廣大市民的支持及協助，也只有這樣我們才能建立美好、舒適而安全的生活。

一九八五年，由溫哥華警察局與皇家騎警聯合成立了亞裔罪案調查科，專責調查亞裔社區的犯罪活動。過去幾年，在警民緊密合作之下，多次成功地打擊罪犯，成績斐然。

近年低陸平原地區罪案又見日增。如果閣下不幸成為罪案的受害者，或者掌握着任何有關犯罪活動的資料及線索，請即與所屬區內警局聯絡或致電亞裔罪案調查科。為確保閣下人身安全，一切均絕對對密處理。

亞裔罪案調查科緊急電話

660-6440

ASIAN CRIME SECTION
COORDINATED LAW ENFORCEMENT UNIT

中英洗地毯
新機器洗地毯梳化椅
即洗即用不褪色不縮水或變色
樣樣俱備服務週到
打臘八折優待
晚電：253-5710

清潔公司
健康清潔公司
承接大廈、寫字樓、
住宅等清潔工作。
電話：八七六-三三五四
傳呼機：六四五-七〇〇一

忠誠清潔公司
HONEST CLEANING SERVICES LTD.
承接辦公室、商場餐館或住宅等各項忠誠清潔服務，價錢相宜請電 874-8216

跌打風濕
周頌堯教授白鶴內外功
神效中風、車禍後遺症、哮喘、
腰酸背痛、頭痛、關節炎、骨質增生、
免費診治 2440 編街
電話：872-8720

大漢公報
The Chinese Times
1 EAST PENDER STREET, VANCOUVER, B.C.
(604) 685-8575
承印
中西西式結婚、壽帖
價錢公道 歡迎定做
增設燙金部

梁國超會計師
會計管理
本公司精通各類會計、
物業管理、財物諮詢、
大小生意年結月結、懂
國、粵語。
地址：溫哥華東十六街
二二三號
電話：872-2396

周愛權視光博士
周慶偉
驗眼配鏡專家
精配隱形眼鏡
DR. RAYMOND S. CHOW
DR. JACK K. CHOW
OPTOMETRISTS
TELEPHONE 685-8231
632 MAIN STREET
VANCOUVER, B.C.

賣雪梨樹
黃氏園日美好中國天津
樹苗出售
2 0 2
2 5 2 5
2 5 2 5
2 5 2 5
2 5 2 5
4 8 6 1
6 1 4 2
0 0

中山安堂
林健龍
占卦算命
467 派亞街
利橋貨倉對面
左邊積善街

國際知名掌相家
SHASHI 先生是印度名相學家
洞悉過去，妙算目前神機，
把握將來運程。以神靈之力
量，告訴閣下如何解除生活
上，如生意、婚姻及健康等
等障礙。
凡做生意、置業或投資之前
看掌相指引，乃成功及幸福
之道。
歡迎預約 583-5758
傳呼：290-9300

謝
（購儀）余卓凡合家一百元，梁國泰
合家一百元，曾仕欽合家五十元，曾
秉均合家五十元，溫康玉合家五十元，
趙華莊合家五十元，林權孝合家五十
元，李寶娥合家四十元，梁榮衛合家
三十元，趙金印合家三十元，曾壽
堯合家二十元，曾江衛琦合家二十元，
黃曾素馨合家二十元，趙伍美容合
家二十元。
（花園）曾三省堂宗親會，新金城鷄
鴨公司，月蓮花舖，陳伍煥屏車子陳
耀業陳敬業陳德業合家，曾天持合家，
曾錫金合家，曾國雄陳合家，曾卓
濃，曾卓豪合家，梁國泰合家，黃英
發合家，黃周捷合家，趙金印合家，
葉國藩合家。
厚惠芳名 恕不稱呼 如有錯漏 尚祈見諒

哀謝
先嚴曾秋德翁就紀榮之喪經於一九九一
年三月四日（星期一）上午十時半假
座暗士黨殯儀館舉行喪禮出殯歸土安
葬於海景墓園
宗親戚友鄉世誼惠賜花圈贈儀
並親臨執紼素車隨送高誼隆情殯存均
感謹此哀
妻「曹如優」
孤子安輝媳陳姿嫻
安旺媳陳賢賢
男孫仲棠仲華仲文
仲明孫媳余綺華
仲昌
女孫麗珍
曾孫女文娟美娟
胞弟德洋弟婦「鄭學玲」
侄男盈安
姪女月琴 同叩謝

字
WORD
Chinese Typesetting & Translation
Tel: 682-5485 Fax: 682-4078
Suite 208 10, E. Pender Van. B.C.

園藝服務
Landscaping
專業剪草鋪草皮
植樹修樹種花
美化及保養各種園庭
日式庭園設計
請電 228-1068

謝
杖期夫「吳天賜」
李女月娟婿薛華照
月明婿朱仕根
「月珍」
李于庭光
孫女薛如意
孫婿郭榮超
孫婿郭榮超
孫婿郭榮超
孫婿郭榮超
孫婿郭榮超
孫婿郭榮超
厚惠芳名 恕不稱呼 折為見諒

哀謝
先慈吳門高氏便漢夫人之喪經於一
九九一年三月一日（星期五）下
午二時假座五福殯儀館舉行喪
禮出殯歸土安葬於海景墓園
宗親戚友鄉世誼惠賜花圈
並親臨執紼素車隨送高誼隆情殯
存均感謹此哀
治喪處：雲高華馬氏宗親會
41E, HASTINGS ST.
VAN. B.C. V6S 1Z6
TEL: 879-8055

訃告
先嚴馬公瑞慶號葉業廣東台山白沙
山朗鄉春心村人不幸於一九九一
年三月六日上午九時病逝於雲華
聖醫士醫院積勞享年九十歲不孝
等隨侍在側親視含殮遵禮成服謹
擇於三月十四日（星期四）下午
一時假座暗士黨殯儀館舉行喪禮
出殯歸土下葬於科士蘭墓園
宗親戚友鄉世誼哀此訃
哀子榮新媳黃麗新
榮光媳 NADINE
哀孫女美慧婿郭榮源
孫男國強
孫女健儀婿 FRANK
佩儀婿 JAY
TIA, CRYSTAL,
KATIEE,
外孫女郭麗榮
外孫女郭美麗
外曾孫男小龍
外曾孫女麗麗
同泣告

本報廣告 效力宏大
看完本報 請即定閱

雅麗花舖
ELEGANT FLORIST
150 E. PENDER STREET,
VANCOUVER, B.C. V6A 1T3
TEL: (604) 685-3838
周慕斌主理

月蓮花舖
Lisa Florist
439 DUNLEVY AVE.
VAN. B.C. V6A 3Y4
LINDA WONG 主理
TEL: 689-5829

再生循環·處理廢物
請用藍盒子
本報廣告 效力宏大

榮僑花舖
Louie's Florist
371 E. Hastings Street
VANCOUVER B.C. V6A 1P3
TEL: 683-5124
總代理李氏花屋

高希雲殯儀館
GLENHAVEN MEMORIAL CHAPEL
溫哥華喜士定東街 1235 號
電話：255-5444
本館為華裔人士服務已多年·對
華人家庭及傳統風俗習慣·照顧十
足·最近更擴充修葺·加強服務·
合各種宗教儀式之用·華人顧問。
禮堂舒適 車位充足
空氣調節 服務週到
包辦一切 棺木山地
各種儀式 價錢公道
經理：馬信 CHARLES MATSON

安息堂殯儀館
ARMSTRONG FUNERAL CHAPEL
304 Dunlevy Ave., Vancouver, B.C. (近唐人街)
願人無短壽
如有垂詢，請與華人經理：
李顯龍 二君接洽
電話：254-7166 (24小時)

新奇士花店
SUN. K.S. FLORIST
389 E. Hastings St., Vancouver, B.C.
Phone: 687-4094
營業時間延長至深夜十二時
特光僑花結技盆
別願胞牌婚工景
歡定社花花精花
迎製團圈球製木

榮僑花舖
Louie's Florist
371 E. Hastings Street
VANCOUVER B.C. V6A 1P3
TEL: 683-5124
中國名花
桂仔蘭花
黃白玉蘭
含笑花
本店常備
長青樹木
結婚花球
花籃花牌
長生花圈
歡迎光顧

溫哥華花舖
Vancouver Wholesale Florists
& Trading Ltd.
專四花結花盆
人季牌婚球景
送時花襟花樹
貨花園花籃木
610 Malkin Avenue
Vancouver, B.C.
近唐人街
Tel. (604) 254-5431

CANADA FLORIST
Flowers for All Occasions
加拿大花舖
KEN SOO Manager 蘇金
色花花 盆花
式花 園花
美世界 花球
4726 Canada Way
Burnaby, B.C. V5G 1L2
Phone: 298-0522
傳呼電話: 680-5262

查詢 傳真
寫字 位於BU 實價S9 上午六 半已有 營S600 架撐齊
STAY 或 (PAV
商業
FLOR 位於市中 創業好 熟客 18-00 683-73
聘請
4 2 1 8 8 8 8
8 2 1 8 8 8 8
INTERME 高質量 鋪員、 公時間 MATHEW
8 小 余比區 適合清 2 9 4
6 家庭 適人 2 9 4
8 8 6 適合清 2 9 4
6 雷合清 2 9 4
三。 百尺京 有補 力
電四三 八。一八九
時二五 四三三六五
話七 3 0 0 6 9
意請 7 3 0 0 6 9
頭齊 3 0 0 6 9
請適 3 0 0 6 9
合小 0 0 6 9
時家 0 0 6 9
後庭 0 0 6 9
9 電 0 0 6 9
2 學 3
9 生 9
或 9
小 9
家 9
水 9
庭 9
電 9
6 電 9

雲埠邨來治安不靖 華人商戶屢遭賊劫

警方籲市民要小心門戶

【溫哥華訊】雲埠邨治安不靖，近來頻傳盜賊入內，印刷設備多，且新穎科學化，取價相宜，信譽良好。最近，該印務局遭匪徒光顧，偷去價值及若干食物，及設備，幸及時發覺報警，被警方追回贓品，且將匪徒（越南裔）逮捕歸案。

又日前，雲埠六十四街東一千七百號街華人林宅，因各人出外不在家，被匪徒撬門入內，劫去首飾金戒指等，因均購有盜賊保險，因此損失不大。但該等金飾，却有紀念價值。

近來雲埠治安不靖，盜賊竊匪如毛，警方籲市民宜加注意，小心門戶，如有情況，即時報警，多與合作云。

雲埠錫安耆英會 九一年活動安排

【溫哥華訊】生日會聚餐。專題雲埠錫安耆英會：夏威風光。會九一年活動事項：長髮夫人表演夏威風光。增進知識見聞：四月廿三日（星期六）：董事會會議。聯絡感情：四月廿三日（星期六）：董事會會議。社會服務：四月廿三日（星期六）：董事會會議。

三月十四日（星期四）午餐及專題旅遊：五月十四日（星期四）午餐及專題旅遊：五月十四日（星期四）午餐及專題旅遊。

堅盛頓耆英會 選出九屆職員

【溫哥華訊】本市堅盛頓華人耆英會，於二月八日（星期日）下午二時，在該會會所，又於二月廿日舉行九屆職員選舉，選出九一年度職員如下：

會長：梁廣均
副會長：黃昇、謝文、曹雪梅、曾基真、雷錫球、梅佩賢、梁麗琪、中樂組：李秉泉、林仲騰、馬榮麗、旅遊組：姚麗根、楊錦柱、梅佩賢、蔡權權、陳偉傑。

玉以卓家術藝裔華 員委藝國名提殊布

【紐約電】美國總統布殊上週提名華裔藝術家卓玉以為國家藝術委員會委員。

卓以玉現年五十五歲，出生於中國大陸，在香港接受中學教育，後來受美國教育，在伊利諾伊大學攻讀建築學，獲室內設計學士學位，先後獲藝術史碩士和博士學位。她目前是在聖地亞哥州立大學東方語言學系亞洲研究中心主任。她還擔任詩人、中國美術與白話文、《中國美術與白話文》、《中國美術與白話文》、《中國美術與白話文》。

馬氏宗親名園春燕 暨祝成立四一週年 同時頒發馬汝擴獎學金

【溫哥華訊】二月廿三日（星期三）晚八時，馬氏宗親名園春燕暨祝成立四一週年，同時頒發馬汝擴獎學金。當晚由馬汝擴先生主持，會中由馬汝擴先生致詞，感謝各界人士對名園的支持，並頒發獎學金予多位優秀學生。

大沙業畢利亨蔡 討研生究研加參

【沙士加訊】沙士加省沙士加大學沙士加分校，將於三月廿三日（星期日）下午二時，在該校會所，舉行大沙業畢利亨蔡研討會。屆時將有多位專家學者出席，探討沙士加省的經濟發展及教育問題。

龍城戲院

1660 EAST BROADWAY TEL: 872-7171

萬梓良 任達華 鄭浩南 李美鳳 林青霞

香港舞男

龍城午夜場 星期五、六晚 11:20pm 三月八、九日 梅艷芳、劉德華

新寶戲院

4151 HAZELBRIDGE WAY RICHMOND B.C. TEL: 273-9399

梁朝偉 梅艷芳 劉德華

喋血街頭

新寶午夜場 星期五、六晚 1:30pm 4:00pm 7:00pm 9:30pm 三月八、九日 12:00pm

邵氏大戲院

684-7733 254 E. HASTINGS STREET 放映時間 正片 9:30, 副片 7:30

張曼玉 梁朝偉 劉德華

靈與肉

加映 秘鏡奇緣 上集

遠東戲院

2290 COMMERCIAL DR. 254-7222 免費室內三層停車場 劇情曲折, 劇力萬鈞, 口碑轟傳

葉子嫻 劉德華 鄭浩南 吳美珩 羅利賢 方中信 鄭少秋 鄭少秋 鄭少秋

葉子嫻

FOX Cinema

18+ Main at 7th Ave. 874-3116

成人電影院 有冷氣 35MM 彩色電影 兩部成人電影 Graded XXX

\$3.00 AFTER 11pm DAILY 6-12th Mar 1991

COMING TOGETHER Kimberly Carson

honey paradise ##grade XXX##

新聲戲院

150 EAST HASTINGS STREET, TEL: 688-3868

沙灘仔與周師奶

一個「寸男」與一個「母男」的一場六國大封相!

春情

一部睇到你個心卜卜跳嘅性愛猛片

星期六 午夜場 蕩女奸情

聊齋艷譚

兵不厭詐! 出賣兄弟不是黑社會的專利!

方中信 鄭少秋 鄭少秋 鄭少秋

萬成肉食中心

MAN SING MEAT CENTRE 片打東街 二二四號 電話: 681-4491

大特價酬賓

特製臘味 肥雞大鴨 燒味肉類

HAIDA THEATRE

3215 KINGSWAY • 435-2333

成人電影 龍鳳賊捉賊

2nd EROTIC FILM COMING IN AMERICA

金寶貝

為你保留好時光 特價彩色入籍相、護照相 各兩張 \$9.95 送回相底

一小時有取

左筆權

大預言家 精批命理、標準論相、精究陰陽風水定向

助您趨吉避凶、接批外埠命書

司公食肉昌元

DOLLAR MEAT STORE LTD. 265 EAST PENDER STREET VANCOUVER B.C. PHONE: 681-1052 七天營業

大特價酬賓

SHARP Facsimile 瘋狂大平賣

UX-180 備有 FO-220/230 \$995.00

UX-190 取代 FO-420 \$1295.00

社會主義現代化建設

李鵬強調科技重要性

(北京七日電) 李鵬總理今天下午在中南海紫光閣會見參加全國科技工作座談會的科技界人士。李鵬在會見時指出，科技是第一生產力，是現代化建設的先導。他強調，要進一步提高科技在國民經濟發展中的貢獻率，必須進一步加強科技工作，提高科技水平。

李鵬指出，在當前改革開放的時期，科技工作面臨著許多困難，但必須堅持不懈。他要求科技界進一步解放思想，開拓視野，加強與國際先進技術的交流與合作，為我國的現代化建設做出更大的貢獻。

北京航空大學製成可擦重寫光盤

(北京電) 國家「七五」期間重點攻關課題之一可擦重寫光盤，已由北京航空大學研製成功。該項研究成果，已通過了國家級鑒定。

專家稱，可擦重寫光盤的研製成功，不但填補了國內的空白，而且選擇了中國在國際先進水平。該光盤是一種新型信息存儲工具，以其信息存儲量大、保存時間長、價格便宜、用途廣泛而在當今信息社會愈顯優勢，成為目前極為理想的存儲工具。

吳學謙會見法國參議員

(北京電) 國務院副總理吳學謙今天下午在會見法國參議員時說，中國政府重視與法國發展雙邊關係。

吳學謙在會見時與法國參議員就兩國在經濟、科技、教育、文化等領域的合作交換了意見。他表示，中國政府將繼續致力於改善投資環境，吸引外國投資，促進兩國經貿關係的發展。

大陸火車票價 外籍旅客調高

(廣州電) 記者從鐵路部門獲悉，從三月一日起，對外籍旅客(不包括港、澳、台同胞)的票價進行調整。

外籍旅客火車票價調整後，廣深線的現行票價不變，但普通特快列車的票價則由原來的十五元人民幣左右調高至廿六元。

昆明大觀河疏濬工程

(昆明電) 昆明大觀河疏濬工程，目前已進入全面施工階段。該項工程旨在改善昆明市的供水質量，並保護大觀河的自然景觀。

工程包括疏濬河道、加固堤防、建設截污設施等。預計工程完工後，大觀河的水質將得到顯著改善，為昆明市的供水安全提供保障。

上海將大規模進行建造房屋

(上海二日電) 上海市將以前所未有的速度，大規模進行建造房屋。據悉，未來十年內，上海將建成五百萬平方米以上的住宅。

這項宏偉的計劃是上海城市發展戰略的重要組成部分。政府將加大對房地產開發的支持力度，吸引社會資金參與，以滿足市民日益增長的住房需求。

唐山將建造地震模擬中心

(唐山電) 一座重現當年地震災害、自然社會景象的地震模擬中心，即將在河北唐山市動工興建。

該中心將採用先進的模擬技術，再現地震發生時的各種場景，包括房屋倒塌、人員傷亡等。這將成為一個重要的科普教育基地，提高公眾的防震减灾意識。

北京將進行維修紀念碑

(北京電) 天安門人民英雄紀念碑，將於近日開始進行維修工程。維修工作將包括清理碑體、修補損壞部分等。

維修工程預計將歷時數月。在維修期間，紀念碑將採取封閉措施，以確保工程質量及周邊環境的整潔。

江、李、田促商檢部門 控制進出口商品質量

(北京電) 在出口商品質量嚴格把關會議上，江澤民、李鵬、田紀雲等領導同志強調，商檢部門要依法履行職責，加強對進出口商品質量的控制。

會議指出，商品質量是國家信譽的體現，也是企業競爭力的關鍵。商檢部門應加強與生產企業的溝通與合作，從源頭上提高商品質量，確保出口商品符合國際標準。

廣州五月舉辦 台圖書展銷會

(台北消息) 一九九一年台灣圖書展銷會，定於今年五月在廣州舉行。這是台灣圖書在大陸首度大規模展出。

展銷會將展出各類圖書、雜誌，涵蓋文學、歷史、藝術、科學等多個領域。屆時將吸引大量讀者參加，促進兩岸文化交流與圖書貿易。

國家進出口商 品檢驗局局長王久安在會談上說

「八五」期間，要逐步完善符合國情又適合國際慣例的進出口商品檢驗體系。今年，各級商檢部門不僅要嚴格把關，還要加強與國際商檢機構的聯繫，提高檢驗水平。

王久安局長強調，商檢部門應加強與生產企業的溝通與合作，從源頭上提高商品質量，確保出口商品符合國際標準。

江、李、田促商檢部門 控制進出口商品質量

(北京電) 在出口商品質量嚴格把關會議上，江澤民、李鵬、田紀雲等領導同志強調，商檢部門要依法履行職責，加強對進出口商品質量的控制。

會議指出，商品質量是國家信譽的體現，也是企業競爭力的關鍵。商檢部門應加強與生產企業的溝通與合作，從源頭上提高商品質量，確保出口商品符合國際標準。

國家進出口商 品檢驗局局長王久安在會談上說

「八五」期間，要逐步完善符合國情又適合國際慣例的進出口商品檢驗體系。今年，各級商檢部門不僅要嚴格把關，還要加強與國際商檢機構的聯繫，提高檢驗水平。

王久安局長強調，商檢部門應加強與生產企業的溝通與合作，從源頭上提高商品質量，確保出口商品符合國際標準。

江、李、田促商檢部門 控制進出口商品質量

(北京電) 在出口商品質量嚴格把關會議上，江澤民、李鵬、田紀雲等領導同志強調，商檢部門要依法履行職責，加強對進出口商品質量的控制。

會議指出，商品質量是國家信譽的體現，也是企業競爭力的關鍵。商檢部門應加強與生產企業的溝通與合作，從源頭上提高商品質量，確保出口商品符合國際標準。

國家進出口商 品檢驗局局長王久安在會談上說

「八五」期間，要逐步完善符合國情又適合國際慣例的進出口商品檢驗體系。今年，各級商檢部門不僅要嚴格把關，還要加強與國際商檢機構的聯繫，提高檢驗水平。

王久安局長強調，商檢部門應加強與生產企業的溝通與合作，從源頭上提高商品質量，確保出口商品符合國際標準。

江、李、田促商檢部門 控制進出口商品質量

(北京電) 在出口商品質量嚴格把關會議上，江澤民、李鵬、田紀雲等領導同志強調，商檢部門要依法履行職責，加強對進出口商品質量的控制。

會議指出，商品質量是國家信譽的體現，也是企業競爭力的關鍵。商檢部門應加強與生產企業的溝通與合作，從源頭上提高商品質量，確保出口商品符合國際標準。

國家進出口商 品檢驗局局長王久安在會談上說

「八五」期間，要逐步完善符合國情又適合國際慣例的進出口商品檢驗體系。今年，各級商檢部門不僅要嚴格把關，還要加強與國際商檢機構的聯繫，提高檢驗水平。

王久安局長強調，商檢部門應加強與生產企業的溝通與合作，從源頭上提高商品質量，確保出口商品符合國際標準。

江、李、田促商檢部門 控制進出口商品質量

(北京電) 在出口商品質量嚴格把關會議上，江澤民、李鵬、田紀雲等領導同志強調，商檢部門要依法履行職責，加強對進出口商品質量的控制。

會議指出，商品質量是國家信譽的體現，也是企業競爭力的關鍵。商檢部門應加強與生產企業的溝通與合作，從源頭上提高商品質量，確保出口商品符合國際標準。

國家進出口商 品檢驗局局長王久安在會談上說

「八五」期間，要逐步完善符合國情又適合國際慣例的進出口商品檢驗體系。今年，各級商檢部門不僅要嚴格把關，還要加強與國際商檢機構的聯繫，提高檢驗水平。

王久安局長強調，商檢部門應加強與生產企業的溝通與合作，從源頭上提高商品質量，確保出口商品符合國際標準。

江、李、田促商檢部門 控制進出口商品質量

(北京電) 在出口商品質量嚴格把關會議上，江澤民、李鵬、田紀雲等領導同志強調，商檢部門要依法履行職責，加強對進出口商品質量的控制。

會議指出，商品質量是國家信譽的體現，也是企業競爭力的關鍵。商檢部門應加強與生產企業的溝通與合作，從源頭上提高商品質量，確保出口商品符合國際標準。

國家進出口商 品檢驗局局長王久安在會談上說

「八五」期間，要逐步完善符合國情又適合國際慣例的進出口商品檢驗體系。今年，各級商檢部門不僅要嚴格把關，還要加強與國際商檢機構的聯繫，提高檢驗水平。

王久安局長強調，商檢部門應加強與生產企業的溝通與合作，從源頭上提高商品質量，確保出口商品符合國際標準。

江、李、田促商檢部門 控制進出口商品質量

(北京電) 在出口商品質量嚴格把關會議上，江澤民、李鵬、田紀雲等領導同志強調，商檢部門要依法履行職責，加強對進出口商品質量的控制。

會議指出，商品質量是國家信譽的體現，也是企業競爭力的關鍵。商檢部門應加強與生產企業的溝通與合作，從源頭上提高商品質量，確保出口商品符合國際標準。

重要通告

生油王、老抽王、金標生油王、草菇老抽、鮮蝦抽

歷史悠久、品質一流

凡樽身出現以下備註的其中一個編號及地區名稱，才是正貨。



PEARL RIVER BRIDGE

生油王、老抽王、金標生油王、草菇老抽、鮮蝦抽

歷史悠久、品質一流

凡樽身出現以下備註的其中一個編號及地區名稱，才是正貨。

- 405
- 101
- 203
- 304
- 406

中國廣東

廣東省食品進出口公司
中國廣州市沿江西路59號
郵政信箱：69號 傳真：862716
電話：廣州 5440 電傳：44381 KFDCO CN

中國糧油有限公司 世界米行

CHINA CEREALS & OILS CORP. LTD. RICE WORLD
239 E. Hastings St., Van., B.C. 100 GORE AVE. (Corner of Powell & Gore)
溫哥華喜士定東街239號 電話：687-4204 歌雅街100號(有寬大停車場)

新年酬賓大贈送! 大減價!

美國標準牌米王 品質第一、好煮好食、粒粒靚，保證滿意、原價\$21.50 大減價只售\$14.99

買二送一

★買兩包50磅庄美國標準牌米王，免費贈送100% Pure 粟米油3公升一罐。
★買一包送贈券一張，可於下次買米時送油。

各款美國絲苗米 泰國香米 澳洲絲苗 一律大減價

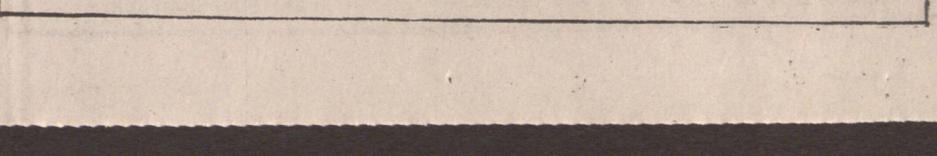
美國麒麟牌米王 特等靚絲苗 原價\$19.50 大減價只售\$14.95

買一送一 買一包50磅庄美國加州好景牌米王 免費贈送100%純淨粟米油3公升一罐

買二送一 買二包美國麒麟牌米王 免費贈送一包麒麟牌米王

本公司為加西最大之食米入口公司，一向以薄利多銷為宗旨

最新運到：澳洲金冠牌絲苗米王 是澳洲米之極品 在香港三種澳洲米之中銷量佔第一 軟爽滑請嘗試。



KEEFER BAKERY LTD.
217 Keefer Street
Vancouver, B.C. V6A 1X6
TEL: 685-2117

KROFTEN FOODS
a subsidiary of Keefer Bakery Ltd.
5049 JOYCE STREET,
VANCOUVER, B.C. V5R 4G7
Tel: (604) 438-8708

餅家
The Home-baked Oriental Bakery of B.C.

SAFeway Superstore
Coconut Honey Bun
Cream Bun
Egg Tarts
BBQ Pork Bun
Curry Beef Bun
Almond Cookie
Coconut Cookie
Bran Muffin
Blue Berry Muffin

雞尾飽 奶油飽 蛋撻 叉燒飽
咖喱牛肉飽 合桃酥 椰汁年糕
家鄉年糕 蓮蓉煎堆 咸水角
賀年花生酥角 賀年薑蔥酥角

恭賀 **新禧**

Kung Hei Fat Choi

Extra Foods the Railway H.Y. LOU KELL DOUGLAS AND COMPANY LIMITED

廣州樓海鮮酒家
Kwangchow Restaurant
Dim Sum For Lunch
251 E. Pender St. Vancouver, Chinatown

正宗粵菜，食在廣州
華筵小酌，品質優厚
茗茶美點，水準一流
信譽保證，歷史悠久

六六八八
六八七八
七八五〇
八五〇二
(七天營業)

電話：六八七八五〇二

開心旅遊 · 旅遊開心

放眼世界

加勒比海 奧蘭度
(去年全市參加人數之冠)
創新行程 · 盡善盡美
10天海陸空暢遊巴拿馬羣島、邁亞美、福來尼達、奧蘭度精選 · 乘坐全洲最大郵輪「夢幻號」享受一流費用 \$1528起，每月有團出發。(復活節3月27日尚有餘位報名從速)

阿拉斯加海上遊
8天「明星公主號」，是全新系列豪華郵輪遊，除享受船上豐富膳食更一睹冰河奇景，蔚為奇觀，不容錯過，費用 \$1378起，五月至九月均有團出發(3月底前報名再有特價)

佛羅尼達州 · 奧蘭度巴士團
6天巴士團，暢遊邁亞美、福來尼達、科學太空中心、奧蘭度等地。全新編排，行程豐富，旅行好去處費用 \$828起，每月均有團出發。

坐郵船嘆世界 一生起碼一次
(以上各國均全程導遊，專人領隊，操流利國、粵、英語講解)
溫哥華片打東街88號二樓
205-88E PENDER ST. VANCOUVER B.C.
電話：685-9366
列治文分公司 110-8171 COOK ROAD RICHMOND B.C.
電話：279-9833 (位於63 RD 倫敦藥房後面)

開心旅遊
Happy Times Travel Ltd

PRO-VISION MAR AGENCIES
威信實業燕梳
PRO-VISION REALTY & INSURANCE SERVICES LTD.
336 East Hastings Street
Vancouver, B.C., Canada V6A 1P4
687-8332

專營汽車、房屋、商業、醫藥、貨運、人壽及一切大小保險業務。具有各種優惠保單，忠誠為顧客服務。

地產及商業買賣物業管理信用保證。今期靚盤

* 溫哥華全新，二房一廳，二浴室有陽台，火爐，全新爐頭，雪櫃洗碗機等等，近空中快車，巴士只售十三萬餘。
* 十一組柏文，有地下停車場，有陽台，廿年新，月入 \$5,020。開價 \$769,000
* CD-1 大廈商業地，3465 平方呎，現有廿二年靚屋，平過地價，售 \$269,000
* 一間酒店，有 3000 呎餐館，3000 呎舖位，業主可保證入息開價 \$2,750,000
* 華埠一百位餐館，人手問題，現已停業，好租約，平賣 \$38,000
* 一萬一千呎地，近五千呎商業樓，有租約，實收入 \$30,000 開價 \$339,000
請電陳任賢 687-8332 324-4018
MICHAEL CHANG

保險
地產

新喜萬年酒樓
KING'S GARDEN RESTAURANT
238 Keefer St. Vancouver, B.C. Tel: 669-4132

茶市晚飯一律免收 GST
凡訂酬賓席可獲贈月曆一份

\$168	清蒸游水大石斑	紅豆炒飯	美點雙輝	香芋扒大鴨	金龍蝦	南乳吊燒雞	蟹肉燕窩羹	式熱菜	喜萬年冷熱盤	酬賓席
\$138	清蒸游水大石斑	紅豆炒飯	美點雙輝	蜜汁鮮魷	金蒜炒子雞	紅燒肉子肚	蟹肉燕窩羹	式熱菜	北京片皮鴨	特價酬賓席
\$58	豉汁蒸魚	紅豆沙	美點雙輝	豉汁蒸魚	京式炒麵	時菜炒肉片	薑蔥炒蟹	花膠燉鴨	六和菜	

營業時間：上午七時半 至晚上十時 (逢星期二休息)

利僑鷄鴨公司
LE KIU POULTRY
SPECIALIZING IN SEGMENTS CUTS & BONELESS BREASTS FOR RESTAURANTS

本號供應 · 新鮮鷄鴨 · 零沽批發 · 一律歡迎

總店
256 East Pender St.
Vancouver, B.C.
☎ 681-1012

批發部
458 Prior St.
Vancouver, B.C.
☎ 681-1999

第一分店
Granville Island Poultryland
1669 Johnston
Vancouver, B.C.
☎ 669-5457

第二分店
1678 Commercial Dr.
Vancouver, B.C.
☎ 254-2511

第三分店
1610 Robson St.
Vancouver, B.C.
☎ 682-0213

北京參茸行

恭祝 新年進步 身體健康

Beijing Trading Co.
89 East Pender Street, Vancouver, B.C. V6A 1S9
Tel: (604) 684-3563

憑經驗加創意 看世界遊名勝

由電視旅遊專家朱維德精心設計策劃兼領隊，配合資深旅遊業專才 Thomas Tong 親自主理。以創新面貌為閣下提供盡善盡美的各種行程。

- * 墨西哥 9 天精選 \$ 1,598
遊覽墨西哥城古蹟，日月金字塔，彩船飄泛古城遺址。阿卡普魯度假勝地享受陽光海灘欣賞懸崖跳水。
- * 泰國 8 天精選 \$ 1,698
暢遊曼谷、皇宮、玉佛、四面佛、水上市場、鄭王廟、鱔魚潭、東芭文化村、金佛寺、雲石寺、芭提雅、珊瑚島等名勝。
- * 星馬泰 13 天精選 \$ 2,228
暢覽檳城、太平湖、怡保、吉隆坡、雲頂高原、馬六甲、星加坡、聖淘沙島、曼谷、芭提雅、珊瑚島等地。
- * 中國 12 天精選 \$ 2,398
暢遊北京、上海、杭州、蘇州、桂林、廣州及香港。
- * 長江三峽 15 天精選 \$ 2,998
盡覽上海、昆明、成都、大足、重慶、長江三峽、宜昌、武漢、廣州及香港之名勝古蹟。
- * 歐洲 17 天精選 \$ 3,798
遍遊荷蘭、德國、瑞士、意大利、梵蒂岡、蒙地卡羅、法國及英國歐陸名勝。

以上各團均由本公司直接主辦，每月均有團出發，每團由經驗華籍領隊隨團照顧，全部住宿一流酒店及三餐膳食，團友可於尾站延期停留，機票有效期一年。

本公司特聘精通粵、國、英語之旅遊顧問，代辦一切簽證手續及各類旅遊保險，並有電腦即時訂機位服務，取價公道，歡迎查詢。

MARCO POLO GROUP 集團附屬機構
POLO TRAVEL LTD. 大通旅遊
130-4751 Garden City Road, Richmond, B.C. V6X 3M7
Fax: (604) 278 0183
Fares and prices are subject to change without notice.

熱線電話：(604) 278-1288

瞭望週刊 OUTLOOK WEEKLY OVERSEAS EDITION
海外版

※中國第一本大型中文時事新聞週刊※

傳達信息 開闊眼界 觀察中國 瞭解世界

訂閱表

NAME: _____
ADDRESS: _____
CITY: _____ STATE: _____ ZIP: _____

美國地區
 壹年 US \$ 50.00
 半年 US \$ 30.00

加拿大地區
 壹年 US \$ 65.00
 半年 US \$ 45.00

支票請寄：SYNERGY PUBLISHING INC
15 MERCER ST., NEW YORK, N.Y. 10013
TEL: (212) 219-3514

附上支票
 請寄賬單
 新訂
 續訂